Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английской филологии и сопоставительного языкознания

Лингвострановедческий подход в методике обучения практической грамматике английского языка в языковом вузе

Выпускная квалификационная работа

(магистерская диссертация)

Квалификационная работа
допущена к защите
Зав. кафедрой
_____ 2018 г. _____ Старкова Д.А
дата подпись

Исполнитель:
Дементьева Ольга Олеговна,
обучающийся ЯОА-1601z группы
_____
подпись

Руководитель:
Старкова Дарья Александровна
к. пед. н., доцент
_____
подпись

Екатеринбург 2018

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРИМЕНЕНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО ПОДХОДА В МЕТОДИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ФАКУЛЬТЕТА.....8
1.1. Психолого-педагогическая характеристика студентов языкового факультета……8
1.2. Обучение практической грамматике на языковом факультете……15
1.3. Лингвострановедческий подход в обучении иностранному языку.....29
1.4. Выражение культурных ценностей в грамматике английского языка…..42
ГЛАВА 2. МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА «КОМПЛЕКС ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ ПО ПРАКТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКЕ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ВТОРОГО КУРСА ИИЯ УрГПУ»……..45
2.1. Описание методической разработки……...…45
2.2. Анализ результатов апробации….……61
ЗАКЛЮЧЕНИЕ……69
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ……...72
ПРИЛОЖЕНИЕ 1……..…78
ПРИЛОЖЕНИЕ 2……..…79
ПРИЛОЖЕНИЕ 3……..…81
ПРИЛОЖЕНИЕ 4……..…85
ПРИЛОЖЕНИЕ 5……..…87
ПРИЛОЖЕНИЕ 6……..…88
ПРИЛОЖЕНИЕ 7……..…89
ПРИЛОЖЕНИЕ 8……..90
ПРИЛОЖЕНИЕ 9……..…93
ПРИЛОЖЕНИЕ 10……..…97
ПРИЛОЖЕНИЕ 11…….……102
ПРИЛОЖЕНИЕ 12…….…105
ПРИЛОЖЕНИЕ 13…….……107

ПРИЛОЖЕНИЕ 14…….…….109
ПРИЛОЖЕНИЕ 15…….…….111
ПРИЛОЖЕНИЕ 16…….…….113
ПРИЛОЖЕНИЕ 17…….…….114
ПРИЛОЖЕНИЕ 18…….……...…117
ПРИЛОЖЕНИЕ 19……...…119

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая выпускная квалификационная работа посвящена лингвострановедческому подходу в обучении практической грамматике английского языка в языковом вузе.

Интерес к проблеме совместного изучения языков и культур возрастает с каждым годом. Подача материала без культурной составляющей признана неэффективной и не способствует формированию вторичной языковой личности. Эта проблема актуальна для всех уровней образования, в том числе и для высшего образования. ФГОС ВО выдвигает определенные требования к выпускникам вузов, например, способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия [ФГОС ВО 2015: 6]. Владение языком как средством общения подразумевает формирование коммуникативной компетенции. Значительное повышение уровня обучения коммуникации может быть достигнуто только при учете социокультурной составляющей, которая является неотъемлемой частью коммуникативной компетенции.

Тема работы видится **актуальной** в связи с тем, что использование лингвострановедческого подхода при обучении иностранному языку оказывает значительное влияние на успешное формирование языковых навыков и развитие речевых умений. Однако рабочие программы некоторых дисциплин не делают акцента на активное включение данного подхода в процесс обучения иностранному языку.

Таким образом, **проблемой** нашего исследования является поиск возможностей внедрения лингвострановедческого подхода в обучение практической грамматике студентов языкового факультета.

Исходя из актуальности и проблемы исследования, **темой работы** является лингвострановедческий подход в методике обучения практической грамматике английского языка в языковом вузе.

Объект исследования – процесс обучения иностранному языку студентов языкового факультета.

Предметом исследования является использование лингвострановедческого подхода в обучении практической грамматике английского языка студентов языкового вуза.

Цель исследования состоит в выявлении, определении и обосновании условий применения лингвострановедческого подхода в обучении иностранному языку, и разработке комплекса лингвострановедческих упражнений по дисциплине *Практическая грамматика* для студентов языкового факультета.

Реализация поставленной цели конкретизировалась в решении частных **задач**:

1. охарактеризовать психолого-педагогические особенности студентов языкового факультета;
2. проанализировать особенности обучения практической грамматике на языковом факультете;
3. описать лингвострановедческий подход в обучении иностранному языку;
4. проанализировать выражение культурных ценностей в английском языке;
5. разработать комплекс лингвострановедческих упражнений по практической грамматике для студентов языкового факультета;
6. апробировать и проанализировать результаты апробации комплекса лингвострановедческих упражнений по практической грамматике для студентов языкового факультета.

Гипотеза исследования состоит в том, что обучение практической грамматике будет более эффективным, если применять

лингвострановедческий подход в обучении иностранному языку, то есть подавать грамматический материал в тесной связи с лингвострановедческой составляющей содержания обучения иностранному языку.

Исследование опирается на работы таких отечественных методистов и психологов, как Пассов Е.И., Щукин А.Н., Соловова Е.Н., Ананьев Б.Г., Артемов В.А., Зимняя И.А., так и зарубежных авторов, таких как Б. Томалин и С. Степлески, К. Крамск. Весь проанализированный материал был систематизирован в соответствии с психолого-педагогическими особенностями студентов языкового факультета и рабочими программами по дисциплине *Практическая грамматика* ОП «44.03.01 Педагогическое образование. Профиль: Иностранный язык (английский)» по циклу Б3 в ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет», Институт иностранных языков, Кафедра английской филологии и сопоставительного языкознания.

Научная новизна нашего исследования заключается в описании условий и рекомендаций по применению лингвострановедческого подхода в обучении практической грамматике студентов языкового факультета.

Теоретическая значимость исследования состоит в систематизации знаний по теме нашей работы и раскрытии принципов использования лингвострановедческого подхода в обучении иностранному языку.

Практическая значимость исследования заключается в разработке комплекса лингвострановедческих упражнений по дисциплине *Практическая грамматика* для студентов языкового факультета и возможности его применения на практике.

Методы исследования, используемые в работе: анализ психолого-педагогической и методической литературы, синтез, обобщение, моделирование, эксперимент, тестирование.

Структура и содержание работы: выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав с выводами, заключения и библиографического списка. Во введении формулируется предмет и объект исследования,

описывается актуальность, определяются цель и задачи исследования, характеризуется материал исследования. Первый этап посвящен изучению и представлению теоретической базы, касающейся психолого-педагогических особенностей студентов языкового факультета, лингвострановедческому подходу в обучении иностранному языку, особенностям обучения практической грамматике на языковом факультете, особенностей реализации лингвострановедческого подхода при обучении практической грамматике. На втором этапе мы проводим собственное исследование по организации обучения практической грамматике студентов языкового факультета с применением лингвострановедческого подхода, делаем выводы. Заключение посвящено подведению итогов и формулировке выводов. Объем работы с введением, заключением и списком литературы составляет 77 страниц.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРИМЕНЕНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО ПОДХОДА В МЕТОДИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ФАКУЛЬТЕТА

1.1. Психолого-педагогическая характеристика студентов языкового факультета

В возрастной психологии известен ряд периодов жизни человека, каждый из которых имеет свои особенности. Наряду с младенчеством, ранним, дошкольным, младшим школьным и подростковым возрастами, а также ранней юностью, взрослением, средней зрелостью и старостью выделяется и возраст студенчества, как особый период жизни человека и, соответственно, отдельная возрастная категория. Впервые постановка проблемы выделения студенчества как особой возрастной группы была разработана психологической школой Б.Г. Ананьева [Ананьев 1996: 343]. В некоторой степени данный период совпадает по возрастным границам с периодом взросления, хронологические границы которого колеблются от 17-18 до 23-30 лет по мнению различных психологов, таких как Э. Эриксон, Г.С. Абрамова и Е.Ф. Рыбалко. В целом это период, когда началом взрослости является окончание средней школы и наступление самостоятельной жизни [Рыбалко 1990: 183]. Несмотря на различные подходы к обозначению границ данного периода, исследователи сходятся во мнении по поводу основных особенностей данного возраста. Рассмотрим период взросления человека с точки зрения его психофизиологических особенностей.

В период взросления заканчивается общесоматическое развитие, достигает своего оптимума физическое и половое созревание. Ранняя взрослость является оптимальным периодом и для сенсомоторного развития

[Абрамова 1997: 520]. В целом 3 основных аспекта характерны для развития взрослого человека: профессиональный, семейный и аспект развития системы представлений человека о самом себе. Относительно каждого аспекта молодые люди должны принять глобальные для своей дальнейшей жизни решения: «Каково мое профессиональное призвание?», «С кем связать свою жизнь?», «Что приносит мне чувство удовлетворенности? Как достигнуть жизненного успеха в целом?». Отсюда вытекают и задачи развития периода ранней зрелости, а именно: общее устройство, формирование стиля жизни, конкретизация профессиональных планов и начало их активной реализации, создание собственной семьи и начало родительства. Д. Левинсон называет этот этап периодом начинаний, то есть молодые люди должны полностью быть ответственными за свою жизнь, не ожидая помощи от родителей, и постепенно перейти в состояние финансовой независимости от них [Цит. по: Крайг 2000: 638]. Таким образом, обретается новый социальный статус, который складывается из многообразия прав и обязанностей человека в разных сферах его жизнедеятельности.

Трудность возраста обусловлена сопоставлением активности в разных жизненных сферах: на начальном этапе взрослости люди должны достигнуть независимости и личной идентичности, профессионального самоопределения.

Студенческий возраст, по утверждению Б.Г. Ананьева, является сенситивным периодом для развития основных социогенных потенций человека. Высшее образование оказывает огромное влияние на психику человека, развитие его личности. За время обучения в вузе, при наличии благоприятных условий у студентов происходит развитие всех уровней психики. Они определяют направленность ума человека, т.е. формируют склад мышления, который характеризует профессиональную направленность личности. Для успешного обучения в вузе необходим довольно высокий уровень общего интеллектуального развития, в частности восприятия, памяти, мышления, внимания, уровня владения определенным кругом логических операций [Ананьев 1996: 350].

Специалистами высшего образования отмечается, что для достижения высокого уровня научно-практической подготовки студентов необходимо решить две главные задачи: обеспечить возможность получения студентами глубоких фундаментальных знаний и изменить подходы к организации учебной деятельности с тем, чтобы повысить качество обучения, развить творческие способности студентов, их стремление к непрерывному приобретению новых знаний, а также учесть интересы студентов в самоопределении и самореализации [Вербицкий 2012: 198]. Организация и развитие системы непрерывного образования представляются невозможными без полного понимания психолого-педагогических особенностей студентов на всех ступенях обучения. При этом необходимо учитывать не только общие закономерности развития определенной возрастной группы, но и индивидуальные особенности студентов, что будет способствовать процессу интеллектуального развития.

Студенчество в качестве отдельной возрастной и социально-психологической категории выделено в науке относительно недавно – в 1960-х годах ленинградской психологической школой под руководством Б.Г. Ананьева при исследовании психофизиологических функций взрослых людей. Как возрастная категория студенчество соотносится с этапами развития взрослого человека, представляя собой «переходную фазу от созревания к зрелости» и определяется как поздняя юность - ранняя взрослость (18-25 лет). Выделение студенчества внутри эпохи зрелости - взрослости основано на социально-психологическом подходе.

И.А. Зимняя выделяет основные характеристики студенческого возраста, отличающие его от других групп населения:

1. высокий образовательный уровень,
2. высокая познавательная мотивация,
3. наивысшая социальная активность,
4. достаточно гармоничное сочетание интеллектуальной и социальной зрелости [Зимняя 2004: 169].

В плане обще-психического развития студенчество является периодом интенсивной социализации человека, развития высших психических функций, становления всей интеллектуальной системы и личности в целом. Если рассматривать студенчество, учитывая лишь биологический возраст, то его следует отнести к периоду юности как переходному этапу развития человека между детством и взрослостью. Поэтому в зарубежной психологии этот период связывают с процессом взросления [Раковская 1993: 121]. С точки зрения возрастной психологии, период взросления связан с развитием самосознания, решением задач профессионального самоопределения и вхождения во взрослую жизнь. Кроме того, формируются познавательные и профессиональные интересы, потребность в труде, способность строить планы на жизнь, общественная активность, происходит утверждение самостоятельности личности и выбор жизненного пути. Молодой человек должен самоутвердиться выбранном деле, обрести профессиональное мастерство, чему способствует получение высшего образования, и именно в этот период завершается профессиональная подготовка, а, следовательно, и студенчество [Ананьев 1996: 354].

А.В. Толстых подчеркивает, что в молодости человек максимально работоспособен, выдерживает наибольшие физические и психические нагрузки, наиболее способен к овладению сложными способами интеллектуальной деятельности. Легче всего приобретаются все необходимые в выбранной профессии знания, умения и навыки, развиваются требуемые специальные личностные и функциональные качества (организаторские способности, инициативность, мужество, находчивость, необходимые в ряде профессий, четкость и аккуратность, быстрота реакций и т.д.) [Толстых 1998: 213].

Сравнительно с другими возрастами в юношеском возрасте отмечается наивысшая скорость оперативной памяти и переключения внимания, решения вербально-логических задач. Следовательно, студенческий возраст характеризуется достижением наивысших, «пиковых» результатов,

базирующихся на всех предшествующих процессах биологического, психологического, социального развития.

Если же изучить студента как личность, то возраст 18-20 лет - это период наиболее активного развития нравственных и эстетических чувств, становления и стабилизации характера и, что особенно важно, овладения полным комплексом социальных ролей взрослого человека: гражданских, профессионально-трудовых и др. Преобразование мотивации, всей системы ценностных ориентации, с одной стороны, интенсивное формирование специальных способностей в связи с профессионализацией - с другой, выделяют этот возраст в качестве центрального периода становления характера и интеллекта. Это время спортивных рекордов, начало художественных, технических и научных достижений [Блонский 2016: 98].

Непрерывно возрастающие творческие возможности, развитие интеллектуальных и физических сил, которые сопровождаются и расцветом внешней привлекательности, скрывают в себе и иллюзии, что это возрастание сил будет продолжаться «вечно», что вся лучшая жизнь еще впереди, что всего задуманного можно легко достичь».

Время учёбы в вузе совпадает со вторым периодом юности или первым периодом зрелости, который отличается сложностью становления личностных черт [Ананьев 1996: 356]. Совершенствуются те качества, которых не хватало в полной мере в старших классах - целеустремленность, решительность, настойчивость, самостоятельность, инициатива, умение владеть собой. Повышается интерес к моральным проблемам (цели, образу жизни, долгу, любви, верности и др.).

Таким образом, нами был сделан вывод о том, что студенчество, несмотря на пересечение с такими периодами, как ранняя юность и взросление, необходимо выделять как отдельный возрастной период со всеми его особенностями, которые непременно должны быть приняты во внимание при обучении студентов тех или иных направлений для достижения наивысших результатов в профессиональной сфере. Помимо этого,

необходимо учитывать и индивидуальные особенности студентов, что является не менее важным при профессиональном обучении в высших учебных заведениях.

При профессиональном самоопределении каждый человек основывает свои предпочтения не только на одних желаниях стать представителем определенной профессии, но и свои способности, задатки, возможности, состояние здоровья – все то, что играет ключевую роль при выборе трудовой деятельности. Поступающим на факультет иностранных языков обычно свойственен серьезный познавательный интерес как к избранному ими языку, так и к стране изучаемого языка; ими руководит стремление по возможности скоро изъясняться на этом языке и читать на нем интересующую их литературу; они ожидают, что обучение в высшем учебном заведении окажется чем-то значительно более интересным, глубоким, захватывающим по сравнению с обучением в школе [Гурвич 1990: 83]. Между тем на начальном этапе обучения мотивация студентов языкового факультета может быть снижена из-за противоречия между их ожиданиями, стремлениями и желаниями и содержанием обучения, которое может оказаться более примитивным, чем в школе: бытовая тематика устной речи, литература начального чтения, что не соответствует их интеллектуальному уровню и не содержит ничего нового. Все это не ставит перед учащимися интересных мыслительных задач, не затрагивает эмоциональную сторону, не запрашивает высказывания собственного мнения, а предполагает лишь проведения вводного курса, элементарного по своему содержанию. Познавательный элемент вводится только на втором курсе, когда у студентов еще не сложилась целостное представление об истории и культуре изучаемого языка. Познавательные потребности студентов на начальном этапе не находит никакого удовлетворения, так как работа по корректированию занимает все время и внимание; интерес к новым видам работ не развивается, потому что в период начального курса упражнения бывают очень примитивные и однообразными; слабо стимулируется тенденция к самостоятельности в

обучении. Все это способствует снижению мотивации и приводит к спаду учебных интересов и к разочарованию.

Чтобы препятствовать спаду общеучебной мотивации, необходимо активно применять следующие методы:

1. стимулировать с первых дней такие высказывания студентов, которые требуют рассуждения и выражения собственного мнения, а также использование абстрактной лексики и оценочных фраз;
2. постепенно усложнять виды работы, вводить новые упражнения и совершенствовать ранее известные;
3. включение познавательной (страноведческой) информации уже в первые темы начального курса [Там же: 84].

Активное применение вышеупомянутых методов обеспечит высокую общеучебную мотивацию на более продвинутой ступени обучения. Внедрение страноведческого материала должно быть включено во все виды речевой деятельности и представлять собой четкую систему. Усложнение речевых задач и соответствующих им мыслительных операций, а также развитие исследовательского подхода к новому языковому материалу являются существенными предпосылками высокой мотивации студентов.

Таким образом, студенты языкового факультета имеют ряд своих специфических особенностей, которые непременно должны быть учтены с самой первой ступени их обучения. Самой отличительной их чертой является высокий уровень мотивации уже на начальном этапе обучения, который необходимо поддерживать и развивать с начала вводного курса. Поступающие на языковой факультет должны иметь достаточно высокий проходной балл (в 2016 году проходной балл, установленный Уральским государственным педагогическим университетом, был равен 40, а это почти один из самых высоких показателей: 42 балла необходимо набрать по информатике). Это значит, что помимо высокой мотивации, студенты языкового факультета должны иметь и хорошую лингвистическую подготовку при поступлении в вуз. Все это, учитывая и общие закономерности развития данной возрастной

группы, определяет поступающих на факультет иностранного языка особой аудиторией, методы, приемы и технологии работы с которой должны быть основаны на всех ее вышеперечисленных особенностях. Обратимся к обучению грамматике студентов языкового факультета как особой группы обучающихся в следующем параграфе.

1.2. Обучение практической грамматике на языковом факультете

Обучаясь на языковом факультете, студенты изучают все аспекты языка, знание и владение которыми необходимо для его полного и успешного освоения. К таковым относится и грамматика языка. Грамматика «не является самоцелью, она - одно из важнейших средств овладения языком, неотъемлемый компонент всех видов речевой деятельности». Первой этот вывод сделала А.А. Любарская, которая еще в 1934 году писала: «Ни на одной стадии средней школы изучение грамматики не рассматривается как самоцель. Однако везде знание ее является тем самым обязательным фундаментом, без которого немыслимо понимание текста, владение живой разговорной речью. Ей должно отводиться надлежащее место при обработке устной речи, чтении и письме» [Любарская 1939: 145].

Обратимся к определениям данного понятия, которые встречаются в разных словарях. В лингвистическом энциклопедическом словаре зафиксированы следующие определения понятия грамматика:

«Грамматика (от греч.*grammatikē téchnē*‘письменное искусство’ от*grámma* ‘буква, написание’):

1. грамматический строй языка, т.е. система морфологических категорий и форм, синтаксических категорий и конструкций. А также совокупность правил построения:

- лексических единиц (слов и их форм) из морфем,

- связанных высказываний и их частей – из лексических единиц.

Правила построения являются одновременно и правилами понимания выражаемых смыслов.

2. Раздел языкознания, изучающий грамматический строй языка» [Ярцева 2013: 113].

Согласно Словарю иностранных слов, грамматика – это – лингвистическая наука о строе языка; состоит из морфологии и синтаксиса [Комлев 2006: 149].

Е. И. Пассов в своей книге «Основы методики обучения иностранным языкам» пишет, что грамматика – это строй языка и наука об этом строе [Пассов, 1989: 213]. Более конкретизированное определение встречается в одной из работ доктора филологических наук, профессора В.Г.Гака: «Грамматика является разделом языкознания, в котором изучаются закономерности изменения и сочетания слов, образующих осмысленные предложения или высказывания» [Гак 2000: 638].

Иностранные авторы также дают свои определения данному понятию. Скотт Торнбери предлагает следующее: «Грамматика – клей, раствор, кости, строительные блоки, основы языка, что означает, что без грамматики язык распадется и разрушится » [Thornbury 2005: 2]. Далее Торнбери в своей работе дает еще одно определение грамматики: «Грамматика – это отчасти наука о том, какие формы (или структуры) возможны в языке. Грамматика – это описание правил, которые регулируют формирование предложений в языке » [Там же: 1].

Таким образом, можно сделать вывод, что, несмотря на многозначность данного слова, различные авторы, и отечественные, и иностранные, придерживаются достаточно схожих определений понятия грамматики, хотя каждый из них выделяет некоторые свои особенности термина. Словари, независимо от их узкоспециальной направленности, предлагают синонимичные толкования грамматики, подчеркивая тот факт, что существование любого языка видится невозможным без определенного набора

правил, которые и составляют грамматику. Все это характеризует термин грамматика как целостный и имеющий четкое значение термин, который не вызывает особых дискуссий вокруг своего определения.

Многозначность понятия грамматика обуславливает ее подразделение на практическую и теоретическую составляющие. Практическая грамматика предписывает определенные правила употребления, произношения и правописания, а теоретическая грамматика, анализируя факты языка, излагает их, не давая никаких предписаний. Теоретическая грамматика допускает существование множества точек зрения на одну и ту же проблему, существующую в языке, представленных различными лингвистами. Практическая грамматика не предполагает подобных расхождений во мнениях, а дает готовое решение. Целью практической грамматики является обучение правильному пользованию языком, избегая ошибок в устной и письменной речи, откуда следует, что практическая грамматика имеет предписывающий характер [Бархударов, 1973: 318]. При профессиональном изучении иностранного языка, безусловно, изучаются обе дисциплины – и теоретическая, и практическая грамматика -, что является необходимой составляющей языкового образования не только с точки зрения овладения самим языком, но и развитием психических процессов таких, как память и мышление, способности критически мыслить и адекватно оценивать различные взгляды лингвистов на одну и ту же проблемную ситуацию.

Формирование грамматических навыков является приоритетной задачей начальной ступени изучения иностранного языка, когда грамматические конструкции не осознаются учащимися, а даются в готовом виде для запоминания и употребления на уровне автоматизма. Такие конструкции, как правило, достаточно простые и соответствуют возрастной группе обучающихся.

Основной целью обучения грамматике в средней школе является формирование у учащихся грамматических навыков как одного из важнейших компонентов речевых умений говорения, аудирования, чтения и письма.

Умение грамотно сочетать слова, в зависимости от цели высказывания, является одним из приоритетных условий владения языком как средством общения. Овладение грамматикой изучаемого языка необходимо не только для ее продуктивного применения при говорении и письме, но и при понимании других людей при чтении и аудировании. Можно строить свое собственное высказывание, используя самые примитивные конструкции, но это не означает, что речь других людей не будет содержать более сложные и разнообразные конструкции, незнание которых приведет к непониманию речи собеседника, не говоря уже о тонкостях социолингвистического характера, выражающихся в возможном подтексте сказанного [Соловова 2009: 102]. Таким образом, недостаточный уровень сформированности грамматических навыков становится непреодолимым барьером не только на пути языковой, но и речевой и социокультурной компетенции. Отсюда следует, что формирование грамматических навыков является базисной составляющей при овладении иностранным языком, которая открывает дальнейшие горизонты для успешной коммуникации и становления вторичной языковой личности.

По мнению Соловововой Е.Н., знать грамматику означает знать форму, значение, употребление и речевую функцию того или иного грамматического явления [Там же: 103]. Соответственно, отсюда вытекают и задачи учителя, которые он должен реализовать, вводя то или иное грамматическое явление для своих учеников, а значит должен быть определенный алгоритм по представлению нового грамматического материала обучающимся.

С. Ф. Шатилов считает, что грамматические навыки в своем развитии проходят следующие этапы:

а) ориентировочно-подготовительный, где происходит ознакомление с формой грамматического явления и его функцией;

б) стереотипизирующе-ситуативный, целью которого является создание достаточно автоматизированных и прочных (стабильных) речевых связей между грамматической формой и ее функцией в речи путем многократного повторения грамматического явления в сходной ситуации без варьирования.

Цель этого периода – добиться сформирования речевого стереотипа, как основы для создания важнейшего качества навыка – способности к переносу речевых действий в сходные речевые ситуации. Основным типом упражнений для формирования таких прочных речевых грамматических навыков являются условно-речевые ситуативные однотипные упражнения;

в) варьирующе-ситуативный, цель которого заключается в формировании лабильных качеств речевого грамматического навыка в вариативных условиях речевой тренировки с опорой на варьируемые в определенных пределах ситуативные условные грамматически направленные и подлинно речевые упражнения. Мы на этом этапе добиваемся гибкости навыка, способности к переносу [Шатилов 1986: 139].

Правила должны распространяться на большое число однородных грамматических явлений. Необходимо провести контроль понимания правила.

Целью данного этапа должны быть не только презентация и ознакомление учащихся с данным явлением и теоретическая ориентировка на основе усвоения правила, но и первичное выполнение грамматических действий в соответствующих упражнениях. Если при практической ориентировке (индукции) эту функцию выполняют имитативные, в большинстве случаев подстановочные, по образцу, то при теоретико-практическом способе ориентировки (дедукция) наибольшую пользу могут принести языковые аналитические и так называемые предречевые грамматические упражнения.

Объяснение заканчивается проверкой понимания и первичным закреплением. Далее следует этап формирования и совершенствования навыков [Стрельникова 2015: 1039].

Вышеупомянутые составляющие обучения грамматике иностранного языка активно используются в школе. Что касается обучения в вузе, то существует своя специфика изучения грамматики. У студентов должно быть сформировано представление о том, какая из многочисленных существующих

грамматических форм будет наиболее адекватно выражать содержание высказывания, иными словами, будет наиболее полно реализовывать цель коммуникативного акта.

По мнению А.Б. Стрельниковой, выбор грамматических структур определяется формой коммуникации (письменной или устной), ситуацией коммуникативного акта, намерением говорящего, характеристиками адресата. Обучение коммуникативной грамматике предполагает использование только аутентичных материалов, исключающих абстрактные речевые ситуации. Лексический материал, на котором осваивается грамматика, должен быть хорошо знаком обучающимся, что снимает дополнительные трудности в освоении грамматических правил, и актуален: обучающиеся должны быть заинтересованы в коммуникативном акте. Кроме того, любое грамматическое явление должно быть рассмотрено с точки зрения формы, содержания и функции, которую выполняет конкретная грамматическая структура. Не менее важное условие реализации коммуникативного подхода к преподаванию грамматики — отработка приобретаемого навыка реализуется во всех видах речевой деятельности: говорении, письме, чтении и аудировании [Там же: 1040]. Исключение одного или нескольких из перечисленных выше аспектов лишает навык универсальности и значительно понижает эффективность последующего применения.

Принцип сознательности является основным на первом этапе обучения грамматике на 1-2 курсах языкового факультета. Это объясняется тем, что сознательное осуществление того или иного действия гораздо быстрее приводит к его автоматизации, чем одно только механическое многократное его повторение. При таком подходе необходимо, чтобы содержание любой грамматической формы было четко сформулировано и осознанно студентами до отработки речевых структур, то есть до автоматизации навыка [Беляев 1967: 14]. Обучение грамматике на младших курсах в языковом вузе преследует прежде всего практическую цель – выработать у студентов умения пользоваться изучаемым грамматическим материалом в устной и письменной

речи. Очевидно, что одно только знание правил не может обеспечить овладение изучаемым грамматическим явлением. Залог успеха может быть только в «единстве и взаимопроникновении языкового правила и речевого действия» [Артемов 1969: 143]. Это еще раз подчеркивает важность и эффективность практики, которая опирается на теорию (правила), а усвоение теории невозможно без практических действий с изучаемым грамматическим материалом, без длительной и детальной речевой тренировки. Соответственно, преподавание грамматики на 1-2 курсах языкового факультета осуществляется с учетом единства теории и практики.

Главной задачей начального этапа является обучение конструированию грамматически правильных предложений по определенным моделям, образцам. Обучение грамматике носит функциональный, коммуникативный характер, конечной целью обучения является владение не правилами, а грамматическими структурами [Прокопчук 1971: 113].

Обратимся к одному из возможных алгоритмов обучения коммуникативной грамматике, который предполагает наличие четырех этапов:

1. постановка проблемы и поиски вариантов решения: выявление грамматических структур и определение возможных содержательных составляющих;
2. обсуждение содержательных составляющих и определение алгоритма выбора адекватных грамматических структур;
3. формирование навыка путем выполнения общеизвестных и широко используемых учебных упражнений;
4. применение навыка при продуцировании устной или письменной речи [Стрельникова 2015: 1039].

Данная последовательность действий по обучению коммуникативной грамматике нацелена в первую очередь на формирование продуктивных грамматических навыков, реализуемых при говорении и письме, но предполагает и закрепление изученного грамматического материала и при аудировании и чтении для формирования рецептивных грамматических

навыков, как реализации комплексного подхода к овладению грамматикой изучаемого языка.

Очень важно применять принцип системности в отборе грамматического материала в процессе обучения грамматическим структурам и выполнять все виды упражнений в аудитории и дома. О.А. Нехай в своей книге представила следующий алгоритм работы с грамматическими структурами:

1. ознакомление с грамматической структурой до введения ее в аудитории;
2. аудирование грамматической структуры в аудитории;
3. реакция студентов хором и индивидуально на речь диктора и преподавателя;
4. интонационное оформление грамматической структуры;
5. использование знакомой лексики в изучаемых грамматических структурах;
6. освоение новых лексических единиц в изученных грамматических структурах;
7. соединение изучаемых структур в логической последовательности с ранее освоенными;
8. ситуативная отработка грамматической структуры в речи;
9. освоение грамматических структур в текстах и устных темах;
10. спонтанно-ситуативное использование грамматических структур в устной и письменной речи [Нехай 1995: 194].

Данный алгоритм работы над грамматическими структурами направлен на максимально полное и глубокое изучение того или иного грамматического явления с учетом его закрепления во всех видах речевой деятельности: и рецептивных, и продуктивных. Однако важно учитывать тот факт, что студенты должны знакомиться с грамматическим материалом до его введения в аудитории. Кроме того, данные этапы работы с грамматическим материалом позволяют не только закреплять ранее изученную лексику, но и постепенно вводить новую. Все это способствует эффективному и успешному овладению

грамматическими структурами иностранного языка с исключением интерференции с родным русским языком.

В аудитории новая грамматическая структура вводится в речевой ситуации, из которой она извлекается и записывается на доске и в тетрадях. Преподаватель сообщает студентам правила употребления изучаемой структуры, это не должно занимать более 10 минут. Далее следует выполнение серии упражнений на каждое отдельное правило. Хорошо поставленное произношение, освоенные навыки употребления грамматических форм дают студентам возможность сразу после аудирования переходить к воспроизведению структурного материала в различного рода упражнениях, в ситуациях и диалогах. По мере овладения грамматической системой языка лексика в грамматических структурах отражает изучаемые темы [Там же: 195]. Учитывая все вышеперечисленные методические рекомендации по овладению грамматическим материалом, нами был сделан вывод, что изучение грамматики иностранного языка может быть рассмотрено через параллельное совершенствование других языковых навыков и развитие всех речевых умений, ведь обучение грамматическим структурам не является самоцелью, это средство для практического освоения иностранного языка и для формирования мышления на иностранном языке. Если учебный процесс организован правильно, студенты не чувствуют, что это тренировка грамматических структур; они воспринимают это как коммуникацию, говорение. Роль преподавания здесь в контроле за усвоением грамматики и помощи в спонтанно-ситуативном овладении структурным грамматическим материалом на всех этапах обучения.

Продвинутый этап обучения грамматике на 3-4 курсах складывается из двух ступеней: на первой завершается обучение грамматическим моделям, часть времени отводится на повторение для закрепления навыков в употреблении структур, усвоенных на 1-2 курсах. Основной грамматической единицей выступает синтаксическая модель. Обучение моделям носит

коммуникативный характер, задачей которого является создание прочных навыков владения структурами в речи, с упором на диалогическую речь.

Г.С. Прокопчук выделяет ряд методических принципов при обучении грамматическим моделям:

1. принцип одной трудности – все грамматические явления вводятся на активной лексике настоящего курса, которая уже усвоена студентами, что способствует сосредоточению внимания студентов на вводимом грамматическом явлении;

2. принцип ситуативной наглядности – синтаксические модели вводятся не изолированно, а в ситуации, которая раскрывает содержание вводимого грамматического явления;

3. принцип сознательного усвоения грамматического материала – тренировке предшествует анализ грамматического явления, усвоение его значения, способов выражения, места в системе грамматических явлений, что является залогом успеха в синтезе грамматических структур студентами [Прокопчук 1971: 198].

Все эти принципы предполагают и активную самостоятельную работу студентов по овладению тем или иным грамматическим материалом, также необходимы объяснения преподавателем значения грамматической категории, различие в значении и употреблении форм, введение соответствующей терминологии.

Упражнения на данном этапе Г.С. Прокопчук предлагает подразделять на 2 группы: языковые и речевые. К первым относятся тренировочные, подготовительные упражнения некоммуникативного характера. Используются упражнения на субституцию, трансформацию, перефраз, составление предложений по аналогии, дописывание начала, середины или конца предложения. Привлекаются упражнения на перевод на русский язык и с русского языка, что способствует сознательному усвоению английских структур в сопоставлении с русскими и исключении интерференции русского языка [Там же: 199].

Овладение грамматическим строем языка как системой необходимо для будущих учителей. Поэтому задачей курса является не только научить студентов умению анализировать употребление грамматических явлений в тексте, но и умению объяснить значение определенных грамматических категорий, их место, способы образования форм, основные случаи употребления. Поэтому часть времени на аудиторных занятиях отводится на опрос правил, которые должны быть не механически заучены, а сознательно усвоены. Освоение практической грамматики подготавливает студентов к успешному освоению курса теоретической грамматики на английском языке. Предполагается, что курсы практической и теоретической грамматики обеспечивают сочетание речевых навыков и языковых знаний, которое необходимо будущим преподавателям.

Чтобы убедиться в истинности вышеупомянутых высказываний различных методистов о том, какие особенности освоения практической грамматики иностранного языка свойственны каждому курсу обучения на языковом факультете, рассмотрим рабочие учебные программы по дисциплине «Практическая грамматика» для ОП «44.03.01 Педагогическое образование. Профиль: Иностранный язык (английский)» по циклу Б3 в ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет», Институт иностранных языков, Кафедра английской филологии и сопоставительного языкознания.

Для каждой из четырех рабочих программ общими являются:

1. цель данной дисциплины – формирование у студентов лингвистической и коммуникативной компетенций.

2. Основные задачи:

- формирование знаний о грамматическом строе языка, которые в дальнейшем будут служить основой освоения курса теоретической грамматики;

- формирование грамматических умений и навыков в аудировании, говорении, чтении и письме, являющихся основой успешного практического преподавания английского языка в школе или других учебных заведениях.

3. Планируемые результаты обучения. Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими общекультурными компетенциями:

- способен логически верно выстраивать устную и письменную речь;
- владеет основами речевой профессиональной культуры;
- владеет одним из иностранных языков на уровне профессионального общения.

Отсюда следует, что студент в результате освоения дисциплины должен знать грамматические нормы изучаемого иностранного языка, уметь применять полученные знания в письменной и устной речи на изучаемом языке, владеть основными коммуникативными грамматическими структурами, наиболее употребительными в письменной и устной речи.

Все эти характеристики являются общими для рабочих программ по дисциплине «Практическая грамматика» для 1-4 курсов обучения на языковом факультете, что свидетельствует о преемственности целей и задач каждого курса обучения, следовании единой траектории формирования грамматических навыков студентов. Каждый предыдущий курс готовит студентов к освоению последующего курса и ряда других дисциплин, таких как Практический курс иностранного языка, теоретическая грамматика, Теория и практика перевода.

Рассмотрим специфику рабочих программ каждого курса. Представим объем дисциплины и виды учебной работы в виде таблицы, чтобы наглядно показать соотношение максимальной учебной нагрузки в зависимости от курса обучения (см. Таблицу 1).

Таблица 1

Соотношение максимальной учебной нагрузки с 1-4 курсы

	1 курс	2 курс	3 курс	4 курс
Максимальная учебная нагрузка	180	108	180	72
Аудиторные занятия	80	70	86	54
Самостоятельная работа	100	38	94	18
Вид промежуточной аттестации	Зачет	Зачет	Зачет	Экзамен

Исходя из данных, представленных в Таблице 1, можно сделать вывод, что с самого начала обучения на языковом факультете данной дисциплине отведено огромное количество как аудиторных часов, так и самостоятельной работе. На первом курсе и третьем курсах обучения самостоятельная работа превышает аудиторную, что объясняется более углубленным изучением тем, составляющих содержание дисциплины, а также чтение научной и учебной литературы для подготовки к семинарским занятиям.

На четвертом курсе обучения количество часов значительно меньше, так как дисциплина изучается только в первом семестре и заканчивается в виде экзамена.

Что касается учебно-тематического планирования, то на начальном этапе обучения, то есть на *первом курсе*, изучаются следующие темы:

1. группа настоящих времен,
2. группа прошедших времен,
3. группа будущих времен,
4. согласование времен,
5. косвенная речь,
6. местоимения,
7. пассивный залог,
8. степени сравнения прилагательных,

9. конструкция there is/there are, глагол to be, to have [Рабочая учебная программа по дисциплине «Практическая грамматика» (1 курс)].

Отсюда можно сделать вывод, что такому разделу грамматики, как синтаксис, уделяется гораздо большее внимание, нежели морфологии. Отрабатываются самые основные конструкции явления грамматики английского языка.

На *втором курсе* обучения вводится более сложная терминология; снова отрабатываются темы, такие как времена группы Past, Present и Future; артикль рассматривается не только с точки зрения категории определенности и неопределенности, но и во фразеологии; в изучение пассивного залога вводятся типы пассивных конструкций. Более того, начиная со второго семестра, студентам предстоит изучить способы выражения ирреальности, отрицательные конструкции, бессоюзную связь, предложения смешанного типа, а также неличные формы глагола. Практически весь курс обучения посвящен синтаксису. По сравнению с начальным этапом обучения темы усложняются, предполагая опору на знания, полученные на первом курсе обучения, вводятся новые грамматические явления и термины [Рабочая учебная программа по дисциплине «Практическая грамматика» (2 курс)].

На *третьем курсе* обучения появляется новая, не изученная ранее тема, а именно: сослагательное наклонение. Очень подробно рассматривается классификация предложений. Кроме того, особое внимание уделяется всем второстепенным членам предложения, таким как обстоятельство, дополнение и т.д. Все это предполагает, в конечном счете, развитие умения выполнять синтаксический анализ предложения.

Второй семестр посвящен морфологии, а именно: имени существительному, имени прилагательному, наречию, местоимениям и модальным глаголам (изучение грамматических категорий каждой части речи, словообразования, функционирования в предложении) [Рабочая учебная программа по дисциплине «Практическая грамматика» (3 курс)]. *Четвертый курс* является неким обобщением знаний, полученных ранее, и нацелен на

успешную сдачу экзамена, подготавливая студентов к выполнению синтаксического анализа предложения. Повторению подлежат такие темы, как сослагательное наклонение, неличные формы глагола и синтаксис, изученный на третьем курсе [Рабочая учебная программа по дисциплине «Практическая грамматика» (4 курс)].

Таким образом, нами был сделан вывод, что рабочие учебные программы по дисциплине «Практическая грамматика» для 1-4 курсов обучения на языковом факультете опираются на те методические принципы, которые были разработаны как отечественными, так и зарубежными методистами, успешно доказаны на практике и изложены нами выше. Для 1-2 курсов обучения характерно единство теории и практики. На более продвинутом этапе, 3-4 курсы, часть времени отводится на закрепление ранее изученного материала, далее вводятся новые темы, основной грамматической единицей выступает синтаксическая модель. Каждый последующий курс опирается на знания, полученные на предыдущем курсе, отражая, таким образом, принцип преемственности.

Чтобы изучение грамматики иностранного языка протекало не только эффективно, продуктивно и успешно, но и интересно, а также в совокупности с овладением другими языковыми навыками и речевыми умениями, важно внедрять социокультурную информацию практически в каждое занятие по иностранному языку. Рассмотрим лингвострановедческий подход в обучении иностранному языку в следующем параграфе.

1.3. Лингвострановедческий подход в обучении иностранному языку

Интерес к проблеме совместного изучения языков и культур возрастает с каждым годом. Был сделан вывод о том, что подача языкового материала без

культурологической составляющей не является эффективной, так как не способствует формированию вторичной языковой личности, готовой и способной к межкультурному общению. Эта проблема актуальна на всех уровнях образования, начиная с самой ранней ступени и заканчивая высшим образованием.

Е.И. Пассов выделяет в качестве целей при изучении иностранного языка не обучение как таковое, при котором содержанием будут лишь практические знания, умения и навыки, а образование личности, где в качестве содержания выступает культура, а именно «личностно освоенные в деятельности духовные ценности и пространство, в котором происходит процесс социализации личности» [Пассов 2009: 124].

Безусловно, при обучении иностранному языку необходимо уделять внимание и формированию языковых навыков, и развитию речевых умений, что и подразумевает овладение языком. Если при традиционных подходах, применяемых ранее, главной целью изучения иностранного языка было формирование системы знаний, умений и навыков, необходимых для процесса коммуникации, то при новом, компетентностном подходе главную роль играет формирование компетенций, обеспечивающих интеграцию знаний и практики. Владение языком как средством общения подразумевает овладение коммуникативной компетенцией.

Появление данного понятия в отечественной лингводидактике связано с именем М.Н. Вятютнева, который понимает под коммуникативной компетенцией «выбор и реализацию программ речевого поведения в зависимости от способности человека ориентироваться в той или иной обстановке общения; умение классифицировать ситуации в зависимости от темы, задач, коммуникативных установок, возникающих у учеников до беседы, а также во время беседы в процессе взаимной адаптации» [Вятютнев 1997: 38]. То есть коммуникативная компетенция – это готовность к взаимодействию, вербальному и невербальному, с другими людьми.

На сегодняшний день в преподавании иностранных языков становится очевидным, что значительное повышение уровня обучения коммуникации, общению между людьми разных национальностей может быть достигнуто только при учете социокультурной составляющей, которая является неотъемлемой частью коммуникативной компетенции.

Разные авторы выделяют различные компоненты коммуникативной компетенции. Например, А.Н. Щукин выделяет следующие составляющие:

1. Лингвистическая
2. Социолингвистическая (речевая)
3. Дискурсивная
4. Стратегическая
5. Социальная
6. Социокультурная
7. Предметная
8. Профессиональная [Щукин 2009: 543].

Э.Г. Азимов считает, что коммуникативная компетенции включает в себя языковую (лингвистическую), речевую и прагматическую компетенции [Азимов 2009: 380].

В.В. Сафонова подразделяет коммуникативную компетенцию на языковую, речевую и социокультурную компетенции; последняя включает в себя лингвострановедческую, культурологическую и социолингвистическую компетенции, которые обеспечивают носителю языка «возможность ориентироваться в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды, избежать социокультурные «ловушки» и препятствия, прогнозировать возможные социокультурные помехи в условиях межкультурного общения и способы их устранения» [Сафонова 1996: 189].

Таким образом, можно сделать вывод, что различные авторы, выделяя разные компоненты в структуре коммуникативной компетенции, солидарны в том, что, помимо языковой и речевой составляющих, данная компетенция подразумевает и культурный компонент, который является если не основным,

то обязательным при обучении иностранному языку. То есть, помимо коммуникативной компетенции, у обучающихся должна быть сформирована социокультурная компетенция, подразумевающая знание иноязычной культуры.

Рассмотрим различные подходы к определению социокультурной компетенции.

Само понятие компетенция означает «совокупность определённых знаний, умений и навыков, в которых человек должен быть осведомлён и имеет практический опыт работы» [Полонский 2004: 324].

Согласно Педагогическому словарю В.А. Мижерикова, «компетенция - возможность установления субъектом деятельности связи между знанием и ситуацией, или способность найти, обнаружить ориентировочную основу действий, процедуру, необходимую для разрешения проблемы в конкретной ситуации» [Мижериков 2002: 118].

З.Н. Никитенко считает, что социокультурная компетенция – «приобщение учащихся к культуре, традициям и реалиям страны, изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся; формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения» [Никитенко 2010: 2].

Социокультурная компетенция, по мнению Ж.С. Мельниковой, – «это владение определенным набором социокультурных знаний о странах изучаемого языка (в том числе о поведении, этикете) и умений использовать их в процессе иноязычного общения, а также умение представлять свою страну и ее культуру» [Мельникова 2005: 14].

Иностранные авторы активно поддерживают идею внедрения культурологического компонента в обучение иностранному языку. Например, Б. Томалин и С. Стемплески в своих работах обращаются к проблеме культурной осведомленности и приходят к следующим выводам:

Культурная осведомленность – ‘это термин, который мы использовали для описания чувствительности к воздействию культурно-обусловленного поведения на использование языка и коммуникацию. Осведомленность в разных культурах подразумевает жизнь и институты, убеждения и ценности, точно так же, как и повседневные отношения и чувства, передаваемые не только языковыми, но и паралингвистическими средствами такими, как одежда, жесты, выражение лица, позы и движения [Tomalin, Stempleski 2003: 5].

К. Крамск также поддерживает необходимость изучения иноязычной культуры с целью овладения иностранным языком и утверждает следующее:

Если язык рассматривается как практика общения, то культура становится самой сутью изучения языка. Тогда культурная осведомленность должна быть рассмотрена как то, что дает возможность овладения языком. Культура в обучении языку не является одноразовым пятым умением, добавленным, так сказать, к обучению говорению, аудированию, чтению и письму [Kramsch 1993: 27].

Джойс Мэррил Валдес также подчеркивает необходимость включения культурной составляющей в процесс обучения иностранному языку.

Если мы обучаем языку, не обучая одновременно культуре, в которой этот язык применяется, мы обучаем бессмысленным символам или символам, которым учащийся приписывает неправильное значение [Valdes 1986: 123].

Таким образом, нами было установлено, что и отечественные, и зарубежные авторы видят необходимость обучения не только языку, но и культуре с целью формирования социокультурной компетенции при обучении иностранным языкам как неотъемлемой части освоения языка и приобретение знаний межкультурной коммуникации.

При изучении иностранного языка учащиеся обнаруживают целый ряд фактов и сведений, относящихся не к фонетике, грамматике или лексике, а к разным аспектам социально-бытовой или исторической сфер. Это еще раз подчеркивает необходимость совместного изучения языка и культуры его

народа – истории, географии, экономики, политики, быта, традициями и обычаями страны. Комплекс этих сведений принято обозначать термином страноведение, который появился в 80-е годы 19 века, а методику преподавания иностранного языка с учетом этих сведений – лингвострановедением [Рубаева 2012: 261].

Различные авторы по-разному подходят к определению данного понятия. П.И. Даитова называет лингвострановедение «дидактическим аналогом социолингвистики, развивающим идею о необходимости слияния обучения иностранному языку с изучением общественной и культурной жизни носителей языка» [Даитова 2015: 82].

По мнению К.А. Лойченко, лингвострановедением называется «аспект методики преподавания иностранного языка, в котором исследуются приемы ознакомления изучающих язык с новой для них культурой» [Лойченко 2014: 51].

Г.Д Томахин. нызвает лингвострановедение лингвистической дисциплиной, имеющей филологическую природу и занимающейся изучением фактов языка, отражающих особенности национальной культуры [Томахин 1988: 214].

Таким образом, все вышеупомянутые авторы подчеркивают тот факт, что лингвострановедение является неотъемлемым аспектом при изучении иностранного языка, без которого невозможно овладеть языком во всей его полноте, учитывая культурные особенности народа, который на этом языке говорит.

По мнению Г.Н. Калининой, «иностранная культура – это то, что способен принести учащимся процесс овладения иностранным языком в учебном, познавательном, развивающем и воспитательном аспектах» [Калинина 2017: 111].

Иностранная культура как цель обучения имеет социальное, лингвострановедческое, педагогическое и психологическое содержание.

Рассмотрим элементы содержания иностранной культуры

1. Знания о функциях, культуре, способах овладения языком как средством общения;

2. Учебные и речевые навыки;

3. Умение осуществить все речевые функции;

4. Мотивация – опыт, обращенный на систему ценностей личности.

Калинина Н.Н. предлагает соотнести выделенные компоненты содержания иноязычной культуры с аспектами обучения. Таким образом, можно определить компоненты иноязычной культуры как цели обучения:

1. Учебный аспект – овладение иностранным языком как средством общения – социальное содержание;

2. Познавательный аспект – обогащение духовного мира личности – лингвострановедческое содержание;

3. Развивающий аспект – развитие речевых способностей, умений общаться и систематическое повышение мотивации – психологическое содержание;

4. Воспитательный аспект – средство всех сторон воспитания – педагогическое содержание [Там же: 115].

Нами было установлено, что лингвострановедческие знания способствуют формированию вторичной языковой личности и развивают познавательный интерес обучающихся при изучении иностранного языка в совокупности с обращением к культуре народа, который говорит на нем. Такой подход в обучении языку носит название лингвострановедческий подход.

В нашей стране лингвострановедческий подход был впервые применен Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым, отцами лингвострановедения России, к русскому языку как иностранному. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров считали, что обучающимся следует знакомиться с новой для них культурой непосредственно в процессе изучения иностранного языка, который не должен ограничиваться лексическими и грамматическими знаниями, он должен готовить обучающихся к межкультурной коммуникации и

обеспечивать ее успешность, а также сформировать у них лингвострановедческую компетенцию [Цит. по: Назаренко2013: 3].

Н.А. Санакович считает, что «лингвострановедческий подход к обучению иностранному языку во многом обеспечивает не только более эффективное решение практических, общеобразовательных, развивающих и воспитательных задач, но и содержит огромные возможности для дальнейшего поддержания мотивации обучения» [Санакович 1999: 21].

Лингвострановедение предполагает обучение языку и одновременное внедрение сведений о стране изучаемого языка. Отсюда следует, что лингвострановедение ставит перед собой две задачи:

1. Извлечение культуроведческой информации и языковых единиц, где на первый план выдвигается культура;
2. Обучение восприятию, или преподавание языковой единицы на фоне образа, аналогичного тому, что присутствует в сознании носителя языковой культуры [Там же: 22].

Сторонники данного подхода уверены, что язык теряет жизнь, когда единственной целью при обучении иностранному языку выступает овладение «безжизненными» лексико-грамматическими формами. Язык – продукт культуры. Важен смысл передаваемой информации, то есть коммуникативный уровень, потому что конечная цель общения – быть понятым.

Таким образом, главной целью лингвострановедения является обеспечение коммуникативной компетенции во время межкультурной коммуникации через адекватное восприятие речи собеседника и понимание оригинальных текстов. Если рассматривать коммуникативную компетенцию в широком смысле как совокупность лингвистической и лингвострановедческой компетенций, то лингвистическая составляющая содержит семантические, синтаксические, фонетические и лексические знания, без которых невозможна речевая деятельность. Лингвострановедческая компетенция подразумевает знание основных особенностей социокультурного развития страны изучаемого

языка и умение осуществлять письменную коммуникацию в соответствии с ним [Там же: 23].

Лингвострановедческий компонент этой компетенции может быть представлен в виде схемы (см. Таблицу 2):

Таблица 2

Содержание лингвострановедческого компонента

I. Знания	II. Умения и навыки
1. Языковые (фоновая и безэквивалентная лексика)	Речевое и неречевое поведение
2. Национальная культура (реалии, этикет)	

Лингвострановедческий компонент находит свое отражение во фразеологизмах, пословицах, поговорках, которые могут быть реализованы в стихотворениях, считалках, именах собственных на уровне микро- и макротекста [Бим 1988: 23].

При таком подходе языковая единица рассматривается не только с позиций лингвистического анализа, но и в культурологическом аспекте. Содержание обучения подразумевает описание языкового материала с точки зрения лингвострановедения, с ориентацией на культурные ценности общества. Базовым понятием для лингвострановедения является понятие реалии, а именно предмет (явление культуры) и слово, обозначающее предмет (явление языка). Также под реалиями понимаются слова, обозначающие предметы и явления, уникальные для исследуемой страны и культуры, такие как названия национальных праздников, исторических мест и событий, кулинарных блюд и других предметов материальной культуры [Кирсанова 2008: 79]. Обучающихся следует знакомить с реалиями британской и американской культур, которые находят свое отражение в бритицизмах и американизмах, так как именно в них наиболее наглядно проявляется близость между языком и культурой.

Лингвострановедческую доминанту образуют не только национально-маркированная лексика, и словесные комплексы, несущие культуроведческие фоновые знания (топонимы, антропомины, культурно-исторические, общественно-политические, этнографические реалии, афоризмы, фразеологизмы, реалии афористического уровня: цитаты, крылатые слова и выражения и прочее) [Нелюбина 2012: 176].

Фоновые знания, по определению О.С. Ахмановой, - это «обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющееся основой языкового общения» [Ахманова 1969: 498]. Сюда могут быть отнесены мировоззренческие взгляды, существующие в данном обществе, этические оценки, эстетические вкусы, а также нормы речевого и неречевого поведения. Томахин Г.Д. относит к фоновым знаниям:

1. Знание паралингвистических средств;
2. Знание общепринятых в стране норм поведения (этикета);
3. Знаний культурных реалий [Томахин 1988: 214].

Как правило, фоновые знания не являются энциклопедическими, они приобретаются иностранцами с детства как неотъемлемая часть процесса социализации и становятся достоянием грамотных членов общества.

Разные авторы по-разному определяют структуру фоновых знаний. Е.М. Верещагин выделяет следующую структуру фоновых знаний:

1. общечеловеческие знания, которые известны всем людям без исключения (солнце, вода);
2. региональные сведения (не все жители тропиков знают, что такое снег);
3. знания, свойственные для населения одной определенной страны, - страноведческие знания [Верещагин 1980: 75].

Г.Д. Томахин расширяет вышеуказанную структуру и дополняет к фоновым знаниям:

4. сведения, которыми располагают только жители данной местности или социально замкнутой группы, что соответствует территориальным и социальным диалектам;

5. сведения, которыми располагают только члены данного микроколлектива (семья, учебная группа и т.д.), например, прозвище, известное лишь небольшому количеству людей [Томахин 1988: 85].

Применительно к лингвострановедческому подходу к обучению иностранным языкам особый интерес представляет третья группа знаний, а именно страноведческие знания. Будем придерживаться определения страноведческих знаний, предложенного Е.М. Верещагиным – это «те фоновые знания, которые в противоположность общечеловеческим и региональным характерны только для жителей определенной страны, для всех жителей этой страны, и следовательно отсутствуют у иностранцев [Верещагин 1980: 75].

Чтобы межкультурное общение было эффективным и успешным, необходимо преодоление как языкового, так и культурного барьеров. С.Г. Тер-Минасова считает, что в основе любой коммуникации лежит «обоюдный код», обоюдное знание реалий, знание предмета коммуникации участниками общения. Это доказывает необходимость преподавания языка в тесной связи с культурой народа, говорящего на этом языке. Только таким образом можно обеспечить обучающимся фоновые знания, реальное общение без которых видится невозможным. Тер-Минасова подчеркивает, что специфическими особенностями обладает и сам носитель национального языка и культуры, а значит надо учитывать особенности национального характера коммуникантов, специфику их эмоционального состояния в процессе межкультурного общения[Тер-Минасова 2000: 114].

Ю.А. Сорокин и И.Ю. Марковина в своем исследовании выделяют перечень компонентов культуры, которые несут национально-специфическую окраску:

1. Традиции (устойчивые элементы культуры), а также обычаи и обряды;

2. Бытовая культура, которая тесно связана с традициями;

3. Повседневное поведение (привычки представителей некоторой культуры, принятые в конкретном обществе нормы общения), а также связанные с ними мимический и пантомимический коды, используемые носителями некоторой общности;

4. «национальные картины мира», отражающие специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления представителей той или иной культуры;

5. Художественная культура, отражающая культурные традиции того или иного этноса [Сорокин 1988: 76].

Все вышеперечисленное предполагает особый отбор страноведческих сведений, которые должны быть включены в изучение иностранного языка обучающимися не только с целью формирования социокультурной компетенции, но и обеспечения успешного межкультурного общения как главной цели формирования коммуникативной компетенции.

Страноведческий материал, использование которого учитель предполагает во время урока, должен быть тщательно отобран. Здесь нельзя не учитывать особенности возрастной аудитории, для которой планируется урок или занятие. Помимо основных стереотипов, в рассказ учителя могут быть включены темы, интересные конкретному классу или группе обучающихся. Кроме того, при отборе лингвострановедческого материала для обучения иностранному языку используются такие критерии, как эмоциональность, языковая доступность и посильность, значимость и другие. Аутентичные материалы должны отвечать следующим критериям: адекватность страноведческим реалиям, тематическая маркированность, информационная насыщенность, соответствие речевому и жизненному опыту обучающихся [Лойченко 2014: 53]. Кроме аутентичных текстов могут быть использованы визуальные материалы (карикатуры, репродукции, ситуативные

и предметные картинки), визуально-текстовые материалы (таблицы, схемы, графики, кроссворды), реалии (монеты, марки), коммуникативные жесты, видео, страноведческие комментарии, тексты разных видов [Верещагин 1980: 79].

По мнению Канцур А.Г., к страноведческим печатным изданиям можно отнести тексты из периодической печати, средств массовой информации, отрывки из художественной литературы, сказки, анекдоты, шутки, лозунги, различные рекламные материалы, пословицы, поговорки, социологически и статистические материалы, тексты из Интернета. Чтение данных источников может быть рассмотрено как опосредованное общение с носителями языка и культуры. Такие материалы, как видеопрограммы, видеофильмы, видеокурсы представляют особую ценность, так как содержат в себе и другие виды наглядности: кино, рисунки, графики и т.д. и обеспечивают их подачу в динамике [Канцур 2004: 67].

Таким образом, нами был сделан вывод, что использование лингвострановедческих материалов необходимо при обучении иностранному языку в особенности студентов языкового факультета и является неотъемлемой частью процесса овладения иностранным языком. Без внедрения лингвострановедческого подхода в методику обучения иностранному языку не будут преодолены языковые барьеры, так как в полной мере не будет освоен и сам язык. Сегодня в приоритете не изучение иностранного языка как такового, а изучение иностранной культуры и формирование коммуникативной компетенции, которая включает в себя и социокультурную компетенцию, и ряд других.

Так как для нас особый интерес представляет применение лингвострановедческого подхода в обучении практической грамматике иностранного языка, то рассмотрим связь культурных ценностей и грамматики в следующем параграфе.

1.4. Выражение культурных ценностей в грамматике английского языка

Многочисленные исследования были проведены по установлению корреляций между языком и культурой, в результате которых было выявлено, что таковые однозначно существуют и в том числе между культурными ценностями и грамматическим строем языка. Такие корреляции между культурой и грамматикой менее очевидны, но более значительны по сравнению с лексикой [Halliday 1967: 217]. К аналогичному заключению пришла и А. Вежбицкая, которая считала, что основные отношения культуры выражаются в языке не только в лексиконе, но и в грамматике языка данной культуры [Вежбицкая 1996: 265]. А. Вежбицкая провела ряд исследований, в ходе которых было доказано, что английский язык является языком агентивной ориентации, где мир устроен так, что доминирует субъект действия, управляющий действиями в мире. На уровне синтаксиса это проявляется в преобладании номинативных конструкций, например, «I want, do, come, think…». Был сделан вывод о доминировании ценностей активного действия, контроля над собой и своего окружения, ответственности и автономности личности в англоязычных культурах. Русский язык был признан пациентивным: пассивное восприятия, фатализм, коллективизм, происходящие в мире события случаются помимо воли субъекта и не зависят от него.

Особого внимания заслуживает употребление модальных глаголов носителями русского языка в процессе англоязычного общения. При изучении модальных глаголов необходимо учитывать то значение, которое они несут в той или иной ситуации, например, употребление местоимения 2-го лица в сочетании с модальными глаголами, такими как should, указывает на то, что говорящий оставляет за собой право диктовать поведение слушающего. Не имея детального представления о тонкостях значений каждого модального

глагола, речь обучающихся изобилует ими по аналогии с русским языком, таким образом нарушается автономность личность как основополагающая культурная ценность носителей английского языка [Елизарова 2005: 65].

Другим примером проявления системы культурных ценностей в грамматических конструкциях является употребление форм повелительного наклонения в русском языке. Представители англоязычных культур даже на самом начальном этапе овладения русским языком находятся в замешательстве, когда видят таблички, такие как «Вход запрещен!», «Не входить!», «Не курить!» и т.д. Они понимают лексические единицы, механизм образования повелительного наклонения и смысл высказывания, но не могут себе позволить сказать нечто подобное, так как их языку не присуща такая категоричность команд. И трудность в этой ситуации не в различии двух языков, а в различии культурных ценностей. Одной из основных культурных ценностей в англоязычных обществах является автономия индивидуальной личности, то есть никто не способен навязывать свою волю другом. Желательность или нежелательность действий формулируется в этих культурах в виде описаний, а не предписаний, представляющих информацию о том. Как принято вести себя в конкретном месте, например, (This is) No smoking area, Thank you for not smoking (Здесь не курят. Спасибо, что воздерживаетесь от курения). Решение о том, как вести себя, остается за конкретным индивидом [Ries 1997: 145].

Изучение языка должно быть в тесной связи с изучением культуры народа, который на этом языке говорит. Такая работа должна начинаться с этапа демонстрации новых лексических единиц и грамматических явлений, поясняя, что словарные дефиниции и грамматические правила из учебных пособий носят ограниченный характер, а культурно-обусловленный компонент значения необходимо искать в системе ценностей, в образе жизни, в моделях поведения представителей англоязычных культур [Елизарова 2005: 69].

Изучение иностранной культуры в совокупности с овладением иностранным языком является не только более эффективным с точки зрения овладения новыми знаниями о традициях и обычаях носителей языка и лексическими единицами языка, но и неотъемлемым компонентом для формирования грамматических навыков обучающихся. Понимание того, как культурные ценности находят свое проявление в языке, помогает формировать и автоматизировать, например, употребление обязательного подлежащего и соответствующего порядка слов в английском языке. Без установления корреляций между культурой и грамматикой изучаемого языка не может быть достигнуто полное понимание той или иной фразы в процессе коммуникации, что может привести к невыполнению предписанного требования и демонстрации несоответствующего действия тому, которое было заложено в реплике собеседника. Коммуникативная цель не будет достигнута, если не происходит создание общего значения, если каждый собеседник понимает фразу по-своему, а общению наносится ущерб.

Подведем итоги первой главы. Нами были изучены психолого-педагогические особенности студентов языкового факультета, а также трудности данного возрастного периода, связанные с личностным становлением и профессиональным самоопределением.

Далее нами были рассмотрены различные подходы к определению грамматики в целом и практической грамматики в частности; проанализировано обучение практической грамматике на языковом факультете: цели обучения, задачи на разных этапах обучения, алгоритмы работы над грамматическим материалом, разработанные различными методистами; методические принципы, рекомендованные к использованию при обучении грамматическим моделям; охарактеризована специфика обучения практической грамматике на каждом курсе обучения на языковом факультете, исходя из рабочих программ Института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета.

Мы дали подробное описание лингвострановедческому подходу в обучении иностранному языку как эффективной и неотъемлемой части при формировании языковых навыков и речевых умений, а также формировании вторичной языковой личности в ходе овладения иностранным языком. Нами были установлено, что коммуникативная компетенция, формирование которой означает овладение языком, включает в себя социокультурную составляющую, которая, в свою очередь, может быть сформирована посредством применения лингвострановедческого подхода в обучении иностранному языку. Таким образом, нами была выявлена прямая зависимость между внедрением лингвострановедческого материала в обучении иностранному языку и успешным овладением этим языком. Более того, не только отечественные методисты, но и ряд зарубежных, солидарны в том, что изучая иностранный язык, необходимо соотносить его с культурой народа, который на этом языке говорит. Это видится неотъемлемой частью обучения, так как язык и культура тесно взаимосвязаны.

Далее нами были описаны особенности корреляции культуры и грамматики языка, то, как культурные ценности находят свое отражение в грамматических явлениях языка. Обучающийся не сможет овладеть языком в полной мере и успешно общаться с иноязычными собеседниками, если он не осведомлен о тонкостях употребления в языке тех или иных грамматических конструкций, например, образованием формы повелительного наклонения в английском языке, которое обусловлено наличием основополагающих культурных ценностей носителей этого языка.

Нами видится наиболее предпочтительным сделать акцент на внедрении лингвострановедческого подхода именно в обучение практической грамматике иностранного языка как неотъемлемой части системы языка, связь которой с культурой кажется не такой явной, как с лексикой, но является не менее значимой.

ГЛАВА 2. МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА «КОМПЛЕКС ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ ПО ПРАКТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКЕ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ВТОРОГО КУРСА ИИЯ УРГПУ»

2.1. Описание методической разработки

Пояснительная записка

Комплекс лингвострановедческих упражнений по практической грамматике для студентов 2-го курса ИИЯ УрГПУ.

Цель комплекса – формирование и совершенствование у студентов лингвистической и коммуникативной компетенций с помощью применения лингвострановедческого подхода в обучении иностранному языку.

Основными **задачами** комплекса, разработанного для студентов 2-го курса ИИЯ УрГПУ, являются:

1) формирование знаний о грамматическом строе языка, которые в дальнейшем будут служить основой для освоения теоретической грамматики;

2) формирование умений и навыков в аудировании, говорении, чтении и письме, которые необходимы для успешного освоения иностранного языка в целом, а также его практического преподавания в школе или других учебных заведениях;

3) введение лингвострановедческого компонента в каждое занятие по практической грамматике английского языка;

4) повышение мотивации студентов к дальнейшему изучению иностранного языка.

В результате апробации комплекса студент должен:

1) **знать** грамматические нормы изучаемого языка;

2) **уметь** применять полученные знания в устной и письменной речи на изучаемом языке;

3) **владеть** основными коммуникативными грамматическими структурами, наиболее употребительными в письменной и устной речи.

Таблица 3

Тематическое планирование комплекса

Наименование темы	Количество лингвострановедческих упражнений
Времена группы Present	6
Определенный артикль	5
Времена группы Past	5
Времена группы Future	5
Неопределенный артикль	5
Артикль во фразеологии	5
Согласование времен	5
Пассивный залог	5

Особенности реализации комплекса

Весь комплекс упражнений представлен на английском языке. Некоторые упражнения предполагают раздаточный материал, представленный в приложениях (картинки, фотографии, тексты для анализа); также в некоторых упражнениях имеются гиперссылки для перехода на сайты, на которых представлен аудио- или видеоматериалы, необходимые для выполнения заданий. В тексте некоторых упражнений даны рекомендации для учителя по их выполнению, а также возможные изменения в соответствии с доступным временным отрезком или уровнем подготовки студентов.

Комплекс лингвострановедческих упражнений по практической грамматике для студентов 2-го курса ИИЯ УрГПУ.

Present tenses

Task 1. You are a stranger in London. You need to get somewhere. Ask passers-by how you can get to that place. You may use a map of the city (Приложение 1). Before making up a dialogue look through the following notes:

General vocabulary for directions

North, south, east, west

Up, down, around, in front of, behind, over, under

Left, right, straight ahead, straight on, back, over there, around the corner

Opposite, next to, on the right/left hand side, across the road

“Carry straight on until you see the church”

“Take the first/second/third street on your right/left”

It’s straight on, just past the supermarket”

Asking for directions

Where is the (bank)?

Excuse me, do you know where the (bank) is?

Excuse me, please could you tell me the way to (Fairfax Street)?

Do you know where the closest supermarket is?

I wonder if you could help me? I’m looking for the nearest bank.

Excuse me, could you tell me where (Fairfax Street) is?

Excuse me, could you tell how to get to (Fairfax Street)?

I’m looking for (Fairfax Street)

Giving and receiving directions in English

Here are some useful phrases for giving directions. You may also hear phrases like these when receiving directions:

It’s this / that way

Take this road

Go along here

Keep going for another 100 metres

You’ll go over a bridge

You’ll cross a wide road

You will go/cross over a level crossing

You will go under/over a bridge

Take the second exit at the roundabout (for drivers)

Go left

It’s on the left

Take the next right

Take a right

Turn right

Go straight on

o straight ahead

It’d just around the corner

Take the second street on your left

Don’t forget that there must be 20 sentences per each speaker. Pay attention to the use of the Present Tenses.

Task 2. What do you know about the daily routine of Elizabeth II? Do you consider her to be very busy or to have only all kinds of entertainment? Translate the text into English and find out all the details (Приложение 2). Pay attention to the use of the Present Tenses.

Task 3. Make up a dialogue (at least 20 phrases per each) on topic ‘My daily routine’. Ask your partner what he/she does every day, at what time, what he/she is planning to do in the near future, etc. Use the Present Tenses as much as possible.

Task 4. Watch the video https://www.youtube.com/watch?v=G4H1N_yXBiA and ask the questions:

1. What have people done that caused the climate changes?
2. What have changed dramatically because of human activities?
3. What is going on with the climate, water, our food and health right now?
4. Have you ever done anything to save our planet?
5. What are you going to do? Give at least 3 examples everybody can do to help the Earth.

Task 5. Listen to Barak Obama’s Inaugural Address (https://www.youtube.com/watch?time_continue=235&v=JwcR00oGbv0) and find

out the use of Present Tenses. Pay special attention to the usage of the Present Perfect and discuss why this tense is often used in the address and what it means (Приложение 3).Analyze this speech in groups of 3-4 and say what are the characteristics of it that are typical of any inaugural address and what makes it a special genre. *This task can be done at home not to spend much time on it in class. Although it can be done using a printed version of the address without watching a video.*

The Definite Article

Task 1. You are to make a mind-map on the functions of the definite article. In the central circle you put the definite article and around it there should be its functions with your own examples.

*This task can be transformed in mind-mapping of the use of articles with geographical names.

Task 2.Define the function of the definite article in the text (Приложение 4).

Task 3. Choose one of the British traditional dishes and make a presentation of its recipe.

Task 4. Look through the dialogue 'At the restaurant' (Приложение 5) and name the useful language used in this situation. What are other phrases that can be used being at the restaurant?

Look through the list of some examples of useful language that can be used at the restaurant (Приложение 6). Make up your own dialogue using these phrases and the definite article in its various functions. There must be at least 20 sentences per each.

Task 5. Make up 10 sentences per each using different functions of the definite article and the vocabulary on the topic 'Food'.

Task 6. Choose 'the' or no article with geographical names (Answers in Приложение 7).

1. I went sailing around _____ Lake Geneva
2. I've been living in _____ London for six years
3. _____ Danube runs through many European cities

4. Wild horses live in _____ Gobi Desert

5. _____ Pacific Ocean has many different types of fish

6. I love swimming in _____ Mediterranean

7. We spent our holiday on the shore of _____ Lake Windermere

8. _____ Nile is a very beautiful river

9. She stayed in _____ Belgrade for several weeks

10. Her husband comes from _____ California

11. They studied the geology of _____ Sahara Desert

12. They crossed _____ Black Sea by boat

13. He has always wanted to visit _____ Rome

14. She lived in _____ Asia for several years

15. _____ Tuscany has many beautiful cities

16. I spent a year travelling around _____ Europe

17. Her village is near _____ Lake Titicaca

18. Would you like to visit _____ South America?

19. They live near _____ Thames

20. I think _____ Cornwall is a very beautiful part of England

Past tenses

Task 1. Read a part of Barak Obama's biography (Приложение 8). While reading write down all the verbs in Past Tenses, define what tense it is and give the 3 forms of each.

Task 2. What was the most striking for you? Discuss in pairs what, in your opinion, might be next taking into account Obama's grounds and education. What had made him a president?

Task 3. The US history includes 45 presidents from George Washington till Donald Trump. Choose one of them and present his biography using past tenses (especially Past Continuous to express person's typical traits) and the following constructions: *when, as soon as, after, till/until, before, scarcely…when, hardly…when, no sooner …than.* Try to be interesting to be listened to and stick to

the most vivid facts. You'll have only 4-5 minutes per each presentation. All the presentations must be about different presidents.

Task 4. As far as you know, Past Simple can be used in narration to express a succession of actions. Read a short story called 'The Car' (Приложение 9) and find out how past Tenses are used. Write down all the verbs in Past Tenses and give their 3 forms. Do the comprehension task after reading. Write a summary of this story. Don't forget to find out some information about the author of this story.

Task 5. Watch a video 'A brief history of Scotland' and answer the following questions:

1. When did Celtic tribes inhabit the Scotland Isles? (1 c. BC)
2. What was the reason for the Romans to build the Hadrian Wall? (to protect their territory from struggling tribes)
3. What for were the missioners sent to the Island? (to confirm the population to Christianity)
4. How much time did the struggles take place during the Independence War? (about 3 centuries)
5. What is the name and value of the document that was signed in 1707?
6. All the political power moved to London according to Act of Union but Scotland retained…what? (legal system, churches, universities)
7. What is 1999 is famous for in Scotland? (the Scottish Parliament was finally reestablished)
8. What does SNP mean? (Scottish National Party)
9. When did the Independence Referendum take place? (2011)
10. What are the results of this Referendum? Give numbers of MPs in Westminster and Edinburgh percentage of those who are for and against being independent. What are the things this government only has the power in? (59 Scottish members are in Westminster, 129 Scottish members in Edinburgh. 30% - yes, 50% - no, 20% - don't know what will be the outcome. This government only has the power in agriculture, education, environment, health, justice but not such things as economic affairs or foreign affairs)

While watching, the video write down as many verbs in Past Tenses as possible. Give their 3 forms.

Future tenses

Task 1. Watch a video https://yandex.ru/video/search?source=tabbar&filmId=17027533970162126807&text=76%20of%20donald%20trump%20many%20campaign%20promises&redircnt=1531726966.1 and answer the following questions:

1. What are the most necessary ideas Donald Trump has promised to realize during his presidency?
2. Don't you think that some promises seem to be impossible to fulfill? What are they? Why?
3. Try to guess what promises have been already broken and what are fulfilled or being fulfilled right now. You may use any sources to find out the information.

While answering the questions pay attention to the correct usage of Future Tenses (especially Future-in-the-Past).

Task 2. Donald Trump won the election nevertheless only a few of his promises have been fulfilled and is fulfilling now. His opponent was Hillary Clinton as you know. Work in groups of 4-5 and compare their campaign promises trying to explain why Donald Trump could win the election and Hillary Clinton couldn't. You may present the results of your comparison in the form of a table, mind-map, whatever form you like. *This task can be performed in the form of debates: students will be divided in 2 or 3 groups (those who support Trump, those who support Clinton and those who are against them both). Every group will try to prove that it is their candidate that is the most reliable and suitable for the American society).*

Task 3. Sometimes it happens that very funny or rather dangerous moments can be shot accidentally and they are given the title '1 second before…'. You will see several photos of this kind. Make up as many sentences about what will happen next as possible (consequences, any details). Don't forget to use Future Tenses (Приложение 10). *This task can be fulfilled in the other way: every student has his*

or her own picture and describe what will be next without naming the current situation. Other students try to guess. Those who will be the first to guess, continue to describe his or her picture.

Task 4. Before reading a text answer the following questions:

1. *What is meant by the concept of "global"?*
2. *What global problems do you know?*
3. What global problems do you face in your city/country?
4. What, in your opinion, are the most important global problem(s) if any?
5. Can you enumerate any other global problems or the list of them is completed?

Get familiar with the text ‘Global problems of humanity’ (Приложение 11). Name the tenses that are used in this text and give examples of these tenses enumerating the verbs (3 forms per each verb must be given).

After reading this text, divide in groups of 3-5. Every group should choose one global problem and give a list of ideas how to solve it. All the Future Tenses must be used that’s why you may speak of what will be with our planet if we do this and that; what will be by 2040, for example; etc.).

Task 5. Write an essay on topic ‘I promise I will help our planet to survive’. Use the Future tenses. Your essays must consist at least of 200 words. The usage of the Future Tenses and the coverage of the topic will be the criteria for assessment.

The Indefinite Article

Task 1. Add to your mind-map functions of the Indefinite Article and Zero Article.

Task 2. Define the function of the articles in the text (Приложение 12).

Task 3. Having read the text above, find out more information about governmental support of education in the USA and compare it with that in Russia. Make up a dialogue using articles in their various functions.

Task 4. Watch the video https://www.youtube.com/watch?v=t4ftkrHtDd4 and be prepared to speak of every painter presented in the video (his nationality, style, special techniques, and names of famous paintings, what makes them outstanding

artists). While speaking don't forget to use various functions of articles in the correct way.

Task 5. You are to choose any painting of these artists and make a presentation of it. Follow the instruction of describing picture (Приложение 13) to make your presentation more detailed and interesting. Use as more various functions of the articles as possible.

The Article in Phraseology

Task 1. Fill in the gaps with the necessary article.

Interesting facts about waterspaces.

1. ___ Bermuda Triangle is located in ___ Atlantic Ocean.
2. The longest river of the world is ___ Nile River.
3. The lowest lake of the world is ___ Dead Sea, the deepest lake is ___ Lake Baikal, the longest lake is ___ Tanganyika.
4. ___ Lake Superior is the largest of ___ Great Lakes.
5. In ___ Atlantic Ocean, ___ American Mediterranean Sea is the combination of the seas of ___ Gulf of Mexico and ___ Caribbean Sea.
6. ___ Victoria Falls is the largest waterfall in the world. ___Tugela Falls is the world's second tallest. Europe's highest waterfall is ___ Utigard in Norway.

Task 2. Use the proper article with the names of countries.

1. During our unforgettable tour across ___ Europe we visited many countries: ___ France, ___ Belgium and ____ Netherlands in ___ Western Europe; ___ Spain and ___ Italy in ___Southern Europe; ___ Poland and ___Belarus in ___ Eastern Europe.
2. The country I liked most of all was ___ amazing Italy. I got to know much about its history and culture. During the numerous excursions, I learned that ___ Medieval Italy was a real center of art.
3. The capital city of ___ Italy is ___Rome. It is a city that is full of history. Walking in its streets you can easily imagine ___ Rome of ancient times, because there are a lot of historical evidence of those times.

4. ___ Rome of today is a modern beautiful city with charming and hospitable inhabitants and a lot of tourists that are eager to do the sightseeing and to visit ___ Vatican.

5. Next year I want to visit ____ South America and to ____ Buenos Aires in ____ Argentine.

Task 3. Use the proper article with the names of islands and peninsulas.

1. ___ Island of Madeira is historically Portuguese territory.

2. ___ Arctic Archipelago extends from Canada to the northernmost of ___ Ellesmere Island.

3. A journey to ___ Greenland may appear to be unbelievably interesting.

4. ___ Virgin Islands, also known as ___ British Virgin Islands or ___BVI, is a British territory to the east of Puerto Rico. The islands make up considerable part of ___ Virgin Islands archipelago; the remaining islands make up ___ US Virgin Islands and ___ Spanish Virgin Islands.

5. ___ Borneo is situated in the waters of the South China Sea

Task 4. Use the proper article with the names of mountains, hills and volcanoes.

1. ___ Himalayan range is home to the highest peaks, including ___ Mount Everest. ___ Himalayas include more than a hundred mountains exceeding 7,200 metres. By contrast, the highest peak outside Asia – ___ Aconcagua, in ___ Andes – is 6,961 metres tall.

2. ___ Bakanovi volcano is an already extinct volcano situated 16 km east of ___ Bagana volcano.

3. ___ Victory Peak is a mountain in___ eastern Kakshaal Range of ____ Tien Shan.

4. ___ Chogori is the highest mountain peak in ___ Karakoram range. ___ Mt. Chogori rises to 8,611 m and is the second highest mountain in the world after ____ Chomolungma.

Task 5. Fill in the gaps using the proper article.

1. ___ Europe is bordered towards the north by ____ Arctic Ocean, towards ___ south by ___ Mediterranean Sea and ___ Black Sea, towards ___ west by ___ Atlantic Ocean and ___ east by ___ Asia.

2. The largest fresh water lake in ___ Europe is ___ Lake Ladoga in ___ north-western Russia.

3. We've booked a holiday for three weeks in ___ Canary Islands.

4. Located to _____ east of ___ Mariana Islands in ___ western Pacific Ocean, ___ Mariana Trench is the deepest known area.

5. ___ Astrachan is located on ___Caspian Sea.

6. Once I went for my holidays to ___ Lake Baikal. It was great!

7. In ___North of ___ Britain there are higher lands and mountains.

8. ___ Pennines is a chain of mountains which is known as the backbone of ___England.

9. The longest river in ___United States is ___Mississippi.

10. ___ Urals divide ___Asia and ___Europe.

11. ___ Appalachian mountains in ___United States are very old.

12. Which is longer: ___ Volga or ___Danube?

13. Is ___ Everest the highest mountain in world?

14. Is ___ Amsterdam in ___ United States or in ___ Netherlands?

15. ___ Loch Ness is a lake in ___ Scotland.

16. I went to ___ France last year, but I haven't been to ___ Netherlands yet.

17. ___ USA is the fourth largest country in the world after ___ Russia, ___ Canada and ___Republic of _-- China.

18. ___ English Channel is between ___ Great Britain and ___ France.

19. ___ Thames flows through ___ London.

20. ___ United Kingdom includes ___ Great Britain and ___ Northern Ireland.

Ключи ко всем упражнениям с 1 по 5 в Приложении 14.

The Sequence of Tenses

Task 1. Find examples of the Sequence of Tenses in the Text and explain use of tenses. In case you face the grammatical phenomena you have recently learned, name them, too (Приложение 15). Do you have any ideas what these extracts are taken from? Do you know the authors of these books and some information of them?

Task 2. You are to find your own examples of the sequence of tenses from the books of English-speaking writers of the 19-20th centuries. You will present the extracts you will have found, then explain the use of tenses and after it the rest of the group will try to guess what it is (the book and the author). Books you will choose from must be very popular and well-known.

Task 3. As you know the rules of the sequence of tenses must be followed in the reported speech, as well. There is a list of quotes of famous people about life and success (Приложение 16). What do you know about the authors of these quotes? Are they British or American? What are they famous for? Now your task is to rewrite these quotes in the reported speech using the rules of the sequence of tenses.

Task 4. Inspired by the above mentioned quotes about life and success, you are offered to choose one of them and write an essay developing the idea from the chosen quote. To prove your viewpoint, find out more quotes of famous people on the same topic and make your essay as argumentative as possible. Use the rules of the sequence of tenses and the reported speech. You are free to tell your own examples from life to make your essay more interesting. It should be at no less than 300 words.

Task 5. Watch a video https://www.youtube.com/watch?v=uUb-Xaou14c where Leonardo Dicaprio speaks about his rules of success. Write a summary of this video naming all the rules and using the rules of sequence of tenses and the reported speech.

The Passive Voice

Task 1. Read the text ‘How Moorfields Eye Hospital changed the world’ (Приложение 17), write down the Passive Voice examples, define the tense and rewrite these sentences in the Active Voice. What is the genre of this text? Why, do

you think, is the passive Voice used in such genres? Write a review of the above-mentioned article using the Passive Voice.

Task 2. The Passive Voice is very common in newspaper articles. Get familiar with the tips of writing a newspaper article and write your own one. You are free to choose any topic you really like but it must be connected with English-speaking countries somehow. Use different Passive Voice constructions in your article.

Here are the tips:

1) Research the topic

1. Who - who was involved?
2. What - what happened?
3. Where - where did it happen?
4. Why - why did it happen?
5. When - when did it happen?
6. How - how did it happen?

2) Compile all your facts

- 1) those that need to be included in the article.
- 2) those that are interesting but not vital.
- 3) those that are related but not important to the purpose of the article.

3) Create an article outline

Your outline, and subsequently your article, should be structured for like an inverted triangle. The inverted triangle allows you to build your story so that the most important information is at the top.

4) Know your audience

You should not make your readers read several paragraphs before they get to the point of your article.

You should focus on giving your readers what they want as soon as possible.

Write above the fold. The fold comes from newspapers where there's a crease because the page gets folded in half. If you look at a newspaper all the top stories are placed above the fold. The same goes for writing online. The virtual fold is the

bottom of your screen before you have to scroll down. Put the best information at the top to engage your readers and encourage them to keep reading.

5) Find an angle

Why is this article unique to you? What is your voice? These questions will help you to make your news article unique and something that only you could write.

Even if you are covering a popular story or topic that others are writing about, look for an angle that will make this one yours.

Task 3. Now you are going to watch a video about Remembrance Day in Britain https://www.youtube.com/watch?v=pz8zBu7zWu4. You are to answer the following questions:

1. Who are commemorated in the UK on the 11 of November? (the war dead)
2. What for does the UK join together at 11 a.m. on the 11 of November? (to keep 2-minute silence)
3. Why is Remembrance Day celebrated on the 11 of November? (the Armistice to mark the end of WW I was signed by the Allies and Germany at 11 a.m. on the 11 of November)
4. What was the original name of Remembrance Day? (Armistice Day)
5. What do people wear to mark Remembrance Day? (red poppies)
6. By whom are red poppies are sold? (by the Royal British Legion)

What are other British holidays that you know?

Make up a summary of the video using the Passive Voice.

Task 4. You are offered to read the text about Veterans Day that's celebrated in the USA on November, 11 (Приложение 18). Write down the verbs in the Passive Voice and rewrite the sentences containing them in the Active Voice.

What are other US holidays that you know?

Now compare these two quite similar but at the same time different holidays that are celebrated in the UK and USA.

You are to make up a dialogue about similarities and differences of Russian and American holidays, or British and American. Your dialogues should be of at

least 20 phrases per each speaker and contain as many Passive Voice constructions as possible.

Task 5. Here you have a list of review writing recommendations https://www.wikihow.com/Write-an-Article-Review. Your task is to find any article about celebration of some British or American holiday. Using the above mentioned tips and different Passive Voice constructions, write your own article review that must be at least of 200 words.

2.2. Анализ результатов апробации

Нами был проведен эксперимент в ходе производственной педагогической практики в группах АИН-1602 и АИН-1603 (2 курс) в Институте иностранных языков в ФГБОУ ВО «УрГПУ», а именно: внедрение разработанного нами комплекса лингвострановедческих упражнений по дисциплине «Практическая грамматика» к каждой теме, предусмотренной рабочей учебной программой для ОП «44.03.01 Педагогическое образование. Профиль: Иностранный язык (английский)» по циклу Б3. Наш комплекс предполагает применение различных форм учебного взаимодействия, формирование языковых (в частности грамматических) навыков, развитие видов речевой деятельности, а также активное внедрение лингвострановедческого подхода в каждую изучаемую тему.

Группа АИН-1602 изучала данную дисциплину согласно выше упомянутой рабочей учебной программе и была контрольной группой, а группа АИН-1603 осваивала ту же самую дисциплину с внедрением комплекса лингвострановедческих упражнений и являлась экспериментальной. Был измерен уровень сформированности знаний о грамматическом строе изучаемого языка до и после внедрения комплекса упражнений, то есть

проведено входное и итоговое тестирование (Приложение 19). Критерии оценивания входного и итогового тестирования представлены в Таблице 4.

Таблица 4

Критерии оценивания входного и итогового тестирования

№ упражнения	Количество баллов за каждый правильный ответ	Сумма баллов за каждое правильно выполненное упражнение
1	1	4
2	1	3
3	1	3
4	1	3
5	1	4
6	1	2
7	1	4
Максимальное количество баллов	23	
Отметка за набранное количество баллов	21-23 – «5» 18-20 – «4» 13-17 – «3» 0-12 – «2»	

В ходе внедрения нашего комплекса лингвострановедческих упражнений были достигнуты следующие результаты:

1). В контрольной группе уровень сформированности грамматических навыков у большинства студентов остался прежним, у некоторых студентов были незначительные улучшения. Сравнительная характеристика результатов входного и итогового тестирования в группе АИН-1602 представлена в Таблице 5.

Таблица 5

Сравнительная характеристика результатов входного и итогового тестирования в группе АИН-1602

Студенты группы АИН-1602	Входное тестирование (максимальное количество баллов 23)	Итоговое тестирование
1	17	18
2	15	16
3	20	20
4	12	14
5	19	21
6	13	14
7	17	14
8	21	22
9	21	23
10	20	20
11	23	23
12	16	17
13	18	19
14	16	17
15	20	21

В экспериментальной группе все студенты без исключения улучшили свои показатели сформированности грамматических навыков, что свидетельствует об эффективности внедрения лингвострановедческого компонента в каждое занятие по практической грамматике (см. Таблицу 6).

Таблица 6

Сравнительная характеристика результатов входного и итогового тестирования в группе АИН-1603

Студенты группы АИН-1603	Входное тестирование	Итоговое тестирование
1	19	23
2	20	23
3	18	22
4	16	20
5	21	23
6	20	23
7	16	21
8	13	19
9	23	23
10	22	23
11	17	21
12	19	23
13	20	22
14	22	22
15	15	19

Итоговые результаты обеих групп представлены в Таблице 7 и в виде графика. Средний балл в обеих группах отличается на 3,2 балла, что свидетельствует о более высоком уровне сформированности грамматических навыков у группы АИН-1603 в результате внедрения нашего комплекса лингвострановедческих упражнений и высокой эффективности применения лингвострановедческого подхода на занятиях по практической грамматике (см. Таблицу 7).

Таблица 7

Сравнительная характеристика результатов итогового тестирования в группах АИН-1602 и АИН-1603

Студенты	АИН-1602	АИН-1603
1	18	23
2	16	23
3	20	22
4	14	20
5	21	23
6	14	23
7	14	21
8	22	19
9	23	23
10	20	23
11	23	21
12	17	23
13	19	22
14	17	22
15	21	19
	Средний балл 18,6	Средний балл 21,8

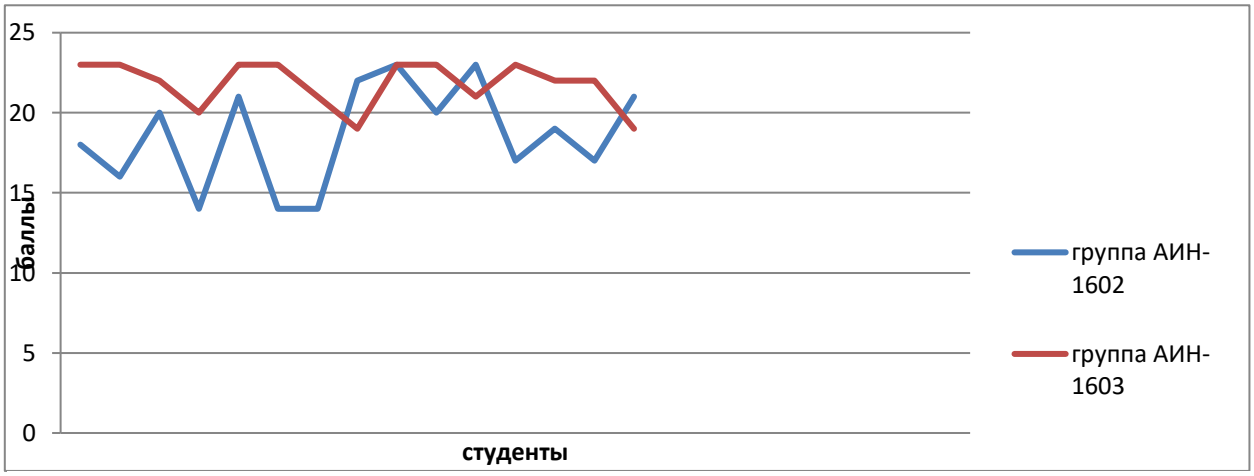


Рис. 1
Сравнительная характеристика результатов итогового тестирования в группах АИН-1602 и АИН-1603

Как видно по Рисунку 1, практически все студенты группы АИН-1603 получили более высокие баллы за итоговое тестирование, чем студенты группы АИН-1602.

2). В ходе наблюдения было выявлено, что экспериментальная группа более активно и с большим энтузиазмом выполняла предложенные упражнения, чем контрольная группа, что объясняется внедрением лингвострановедческой составляющей в каждое занятие и тщательным отбором такого материала. Отсюда следует, что уровень мотивации к изучению грамматики английского языка и самого языка в целом очень высок по сравнению с контрольной группой.

3). Благодаря применению различных форм учебного взаимодействия в рамках нашего комплекса лингвострановедческих упражнений наблюдалась активизация всех студентов экспериментальной группы; в контрольной группе некоторые студенты теряли интерес к выполнению монотонных грамматических заданий и начинали отвлекаться на посторонние вещи.

Таким образом, применение лингвострановедческого подхода в обучении практической грамматике иностранного языка обладает большим образовательным и развивающим потенциалом, что позволяет лучше осознать и усвоить грамматический материал, представленный в совокупности с лингвострановедческим компонентом. Более того, данный подход позволяет расширить культурный кругозор, развивает духовно-нравственную сферу, эстетические вкусы, познавательные интересы и потребности обучающихся, тем самым повышая мотивацию к изучению языка и культуры другой страны.

Подведем итоги второй главы. В данной главе мы представили нашу методическую разработку «Комплекс лингвострановедческих упражнений по практической грамматике для студентов 2-го курса ИИЯ УрГПУ», которая подразумевает активное применение лингвострановедческого подхода в обучении практической грамматике с целью повышения уровня сформированности грамматических навыков студентов языкового факультета.

Нами были разработаны 41 лингвострановедческое упражнение по 8 темам, представленным в учебно-тематическом планировании в рабочей учебной программе по дисциплине «Практическая грамматика» для ОП «44.03.01 Педагогическое образование. Профиль: Иностранный язык (английский)» по циклу Б3. Упражнения составили комплекс, основной целью которого является формирование и совершенствование у студентов лингвистической и коммуникативной компетенций с помощью применения лингвострановедческого подхода в обучении иностранному языку. Помимо формирования языковых навыков и развития речевых умений, также акцент был сделан и на формирование устойчивой мотивации к дальнейшему изучению иностранного языка, расширение общего и лингвострановедческого кругозора и привитие толерантного и уважительного отношения к представителям иноязычной культуры. Все это в совокупности позволило улучшить результаты входного тестирования экспериментальной группы, количественные показатели которых были увеличены у каждого обучающегося по итогам итогового тестирования. Средний балл по результатам итогового тестирования у экспериментальной группы АИН-1603 стал выше на 3,2 балла, чем у контрольной группы АИН-1602. Это означает, что обучающиеся группы АИН-1603, вовлеченные в данный комплекс лингвострановедческих упражнений, не только улучшили свой уровень сформированности грамматических навыков, но у них была сформирована устойчивая мотивация к дальнейшему изучению иностранного языка, они более активно и заинтересованно принимали участие во всех предложенных видах деятельности в рамках занятий по практической грамматике с внедрением нашего комплекса упражнений.

Таким образом, апробация нашей методической разработки принесла положительные результаты. Мы считаем, что применение лингвострановедческого подхода в обучении иностранному языку является неотъемлемым компонентом при формировании лингвистической и коммуникативной компетенций, а также формировании мотивации к

овладению языком, а наша разработка – эффективна в этом отношении, что было доказано в ходе ее апробации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Цель данного исследования состояла в том, чтобы выявить, определить и обосновать условия применения лингвострановедческого подхода в обучении иностранному языку (на примере обучения практической грамматике английского языка). Для этого были проанализированы работы таких известных отечественных методистов, как Томахин Г.Д., Вербицкий А.А., Пассов Е.И., а также зарубежных, таких как Барри Томалин и Сузан Стемплески, Клейр Крамск и других.

Мы изучили психолого-педагогические особенности студенческого возраста и особенности студентов языкового факультета, что в дальнейшем было учтено при разработке нашего комплекса лингвострановедческих упражнений. Самой отличительной их чертой является высокий уровень мотивации уже на начальном этапе обучения, который необходимо поддерживать и развивать с первых занятий в вузе.

Нами были проанализированы особенности обучения практической грамматике на языковом факультете и было выявлено, что обучение опирается на принцип сознательности, особенно на младших курсах, к которым относится второй курс обучения, и обучение носит функциональный, коммуникативный характер, то есть владение не правилами, а грамматическими структурами. Данный принцип подразумевает не только заучивания правил, но и их усвоение, что необходимо для овладения грамматическим строем языка как системой.

Проанализировав иностранные источники, такие как Barry Tomalin, Susan Stempleski «Cultural Awareness» и Claire Kramsch «Context and Culture in Language Teaching», мы пришли к выводу, что и отечественные, и зарубежные авторы подчеркивают огромную значимость внедрения лингвострановедческого компонента в обучение иностранному языку не

только в рамках формирования социокультурной компетенции, но и как один из способов формирования грамматических навыков обучающихся.

Нами был подробно описан лингвострановедческий подход в обучении иностранному языку и проанализированы особенности его реализации при обучении практической грамматике. Страноведческий материал должен быть тщательно отобран и соответствовать не только рабочим программам дисциплины и тематическому планированию в рамках этой дисциплины, но и возрастным особенностям, и интересам обучающихся. Мы пришли к выводу, что внедрение лингвострановедческого компонента в каждое занятие по практической грамматике является эффективной и неотъемлемой частью овладения иностранным языком.

Мы рассмотрели особенности выражения культурных ценностей в грамматике языка и пришли к заключению, что понимание того, как культура находит свое проявление в языке, помогает формировать и совершенствовать грамматические навыки обучающихся в различных видах речевой деятельности, а установление корреляций между культурой и грамматикой изучаемого языка способствует успешному овладению языком и является обязательным компонентом при изучении иностранного языка. Иначе коммуникативная цель не будет достигнута, и собеседники не поймут друг друга.

Далее нами была представлена наша методическая разработка «Комплекс лингвострановедческих упражнений по практической грамматике для студентов 2-го курса ИИЯ УрГПУ», к которой прилагаются сравнительные результаты по итогам входного и итогового тестирования. Результаты итогового тестирования показали значительное улучшение количественных показателей студентов экспериментальной группы АИН-1603, средний балл студентов которой выше на 3,2 балла контрольной группы АИН-1602. Данная разработка может быть использована на втором курсе языкового факультета, а также при обучении студентов продвинутого уровня при изучении тем, представленных в нашем комплексе.

В перспективе мы планируем дальнейшее изучение данной темы, а именно: создание методической разработки по формированию социокультурной компетенции студентов языкового факультета как следующей ступени применения лингвострановедческого подхода в обучении иностранному языку.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абрамова Г.С. Возрастная психология. – М.: Издательский центр «Академия», 1997. – 672 с.

2. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) // Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – Издательство «Икар», 2009. – 448 с.

3. Ананьев Б.Г. Психология и проблемы человекознания. М.: Издательство «Институт практической психологии», 1996. – 384 с.

4. Артемов В.А. психология обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение, 1969. – 279 с.

5. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 608 с.

6. Бархударов Л.С. Грамматика английского языка. – М.: Высшая школа, 1973. – 422 с.

7. Беляев Б.В. Применение сознательности в обучении иностранным языкам // Психология в обучении иностранным языкам. – 1967. - №3. – С. 10-17.

8. Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и перспективы. – М.: Просвещение, 1988. – 255 с.

9. Блонский П.П. Психология и педагогика. Избранные труды. – М..: Юрайт, 2016. – 164 с.

10. Вежбицкая А. Язык. Культура. ПЕлизарова ознание. - Пер. с англ., отв. ред. М. А. Кронгауз, вступ. ст. Е. В. Падучевой. — М.: Русские словари, 1996. — 416 с.

11. Вербицкий А.А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. – М.: Высшая школа, 1991. – 207 с.

12. Верещагин Е.М. Лингвострановедческая теория слова / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1980. – 320 с.

13. Вятютнев М.Н. Коммуникативная направленность обучения русскому языку в зарубежных школах // Русский язык за рубежом. – 1997. - №6. – 38 с.

14. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. – М.: Добросвет, 2000. – 832 с.

15. Гурвич П.Б. Теория и практика эксперимента в методике преподавания иностранных языков. Владимир, 1980. - 104 с.

16. Даитова П.И Реализация лингвострановедческого подхода в образовательном процессе по иностранным языкам на неязыковых факультетах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. - №1. – С. 82-85

17. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб.: КАРО, 2005. – 352 с.

18. Зимняя И.А. Педагогическая психология. – М.: Логос, 2004. – 384 с.

19. Калинина Г.Н. Коммуникативное измерение мира и человека // Наука. Искусство. Культура. – 2017. - №1. – С. 110-116

20. Канцур А.Г. Обучение иноязычной диалогической речевой деятельности будущих учителей на основе страноведческой информации: дис. … канд.пед.наук. – Пермь. – 2004. – 306 с.

21. Кирсанова Н.Е. Формирование лингвокультурологической компетенции при обучении английскому языку (на материале темы «Образование в Великобритании») // Альманах современной науки и образования. – 2008. - №2. – С. 78-80.

22. Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов. – М.: ЭКСМО, 2006. – 669 с.

23. Крайг Г. Психология развития: Перевод с английского. – СПб.: Питер, 2000. – 992 с.

24. Лойченко К.А. Лингвострановедческий подход в обучении иностранному языку // Диалог культур – диалог о мире и во имя мира. – 2014. - №1. – С. 51-55.

25. Любарская А.А. Методика преподавания французского языка в средней школе. М.: Учпедгиз, 1939. - 398 с.

26. Мельникова Ж.С. Формирование социокультурной компетенции при обучении английскому языку в современной школе //Вестник науки и образования. – 2005. - №2. – 13-15 с.

27. Мижериков В.А. Введение в педагогическую деятельность // В.А. Мижериков, М.Н. Ермоленко. – М.: Педагогическое общество России, 2002. – 199 с.

28. Назаренко Т.Н. Лингвострановедческий аспект преподавания английского языка в техническом вузе // Концепт. – 2013. - №1. – С. 1-5

29. Нелюбина О.В. Реалии в языке и культуре: проблемы перевода // Филологический журнал. – 2012. - №1. – С. 176-181.

30. Нехай О.А. Самоучитель английского языка. Интенсивный курс / О.А. Нехай, С.М. Володько, В.В. Лопатько. – Минск: Вышэйная школа, 1995. – 366 с.

31. Никитенко З. Н. Формирование универсальных учебных действий — приоритет начального иноязычного образования// Иностранные языки в школе. - 2010.- №6.- 2-9 с.

32. Пассов Е.И. Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур. – М.: Просвещение, 2009. – 161 с.

33. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 1989. – 276 с.

34. Полонский В.М. Словарь по образованию и педагогике. – М.: Высшая школа, 2004. – 512 с.

35. Прокопчук Г.С. Учебник по теоретической грамматике для студентов педагогических институтов. – Л.: Просвещение, 1971. – 245 с.

36. Рабочая учебная программа по дисциплине «Практическая грамматика» для ОП «44.03.01 Педагогическое образование. Профиль: Иностранный язык (английский)» по циклу Б3 (1 курс) / авт.-сост. Е.М. Суменкова. – Екатеринбург: ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», 2015 г. – 21 с.

37. Рабочая учебная программа по дисциплине «Практическая грамматика» для ОП «44.03.01 Педагогическое образование. Профиль: Иностранный язык (английский)» по циклу Б3 (2 курс) / авт.-сост. Е.М. Суменкова. – Екатеринбург: ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», 2015 г. – 21 с.

38. Рабочая учебная программа по дисциплине «Практическая грамматика» для ОП «44.03.01 Педагогическое образование. Профиль: Иностранный язык (английский)» по циклу Б3 (3 курс) / авт.-сост. Е.М. Суменкова. – Екатеринбург: ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», 2015 г. – 21 с.

39. Рабочая учебная программа по дисциплине «Практическая грамматика» для ОП «44.03.01 Педагогическое образование. Профиль: Иностранный язык (английский)» по циклу Б3 (4 курс) / авт.-сост. Е.М. Суменкова. – Екатеринбург: ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», 2015 г. – 21 с.

40. Раковская О.А. Социальные ориентиры молодежи: тенденции, проблемы, перспективы. – М.: Наука, 1993. – 188 с.

41. Рубаева В.П, Лингвострановедческий подход в обучении иностранному языку студентов неязыковых факультетов // Вектор науки ТГУ. – 2012. - №2. – С. 260-262.

42. Рыбалко Е.Ф. Возрастная и дифференциальная психология. – Л.: Издательство Ленинградского ун-та, 1990. – 256 с.

43. Санакович Н.А. Обучение чтению аутентичных текстов лингвострановедческого содержания // Иностранные языки в школе. - 1999. - №1. - С. 21-23.

44. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: Истоки. 1996. – 237 с.

45. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс. – М.: Астрель, 2009. – 238 с.

46. Сорокин Ю.А. Культура и ее этнопсихолингвистическая ценность / Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина. – М.: Наука, 1988. – 192 с.

47. Стрельникова А.Б. Коммуникативная грамматика английского языка: методы преподавания в техническом вузе // Молодой ученый. – 2015. - №8. – с.1039 – 1042.

48. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 146 с.

49. Толстых А.В. Возрасты жизни. – М.: Молодая гвардия, 1998. – 226 с.

50. Томахин Г.Д. Реалии-американизмы. Пособие по страноведению. – М.: Высшая школа, 1988. – 239 с.

51. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. – М.: Просвещение, 1986. – 223 с.

52. Щукин А.Н. Лингводидактический энциклопедический словарь. – М.: Астрель, 2009. – 746 с.

53. Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 2013. – 987 с.

54. Barry Tomalin, Susan Stempleski Cultural Awareness. - Oxford University Press, 2003. – 160 p.

55. Claire Kramsch Context and Culture in Language Teaching. – Oxford University Press, 1993. – 304 p.

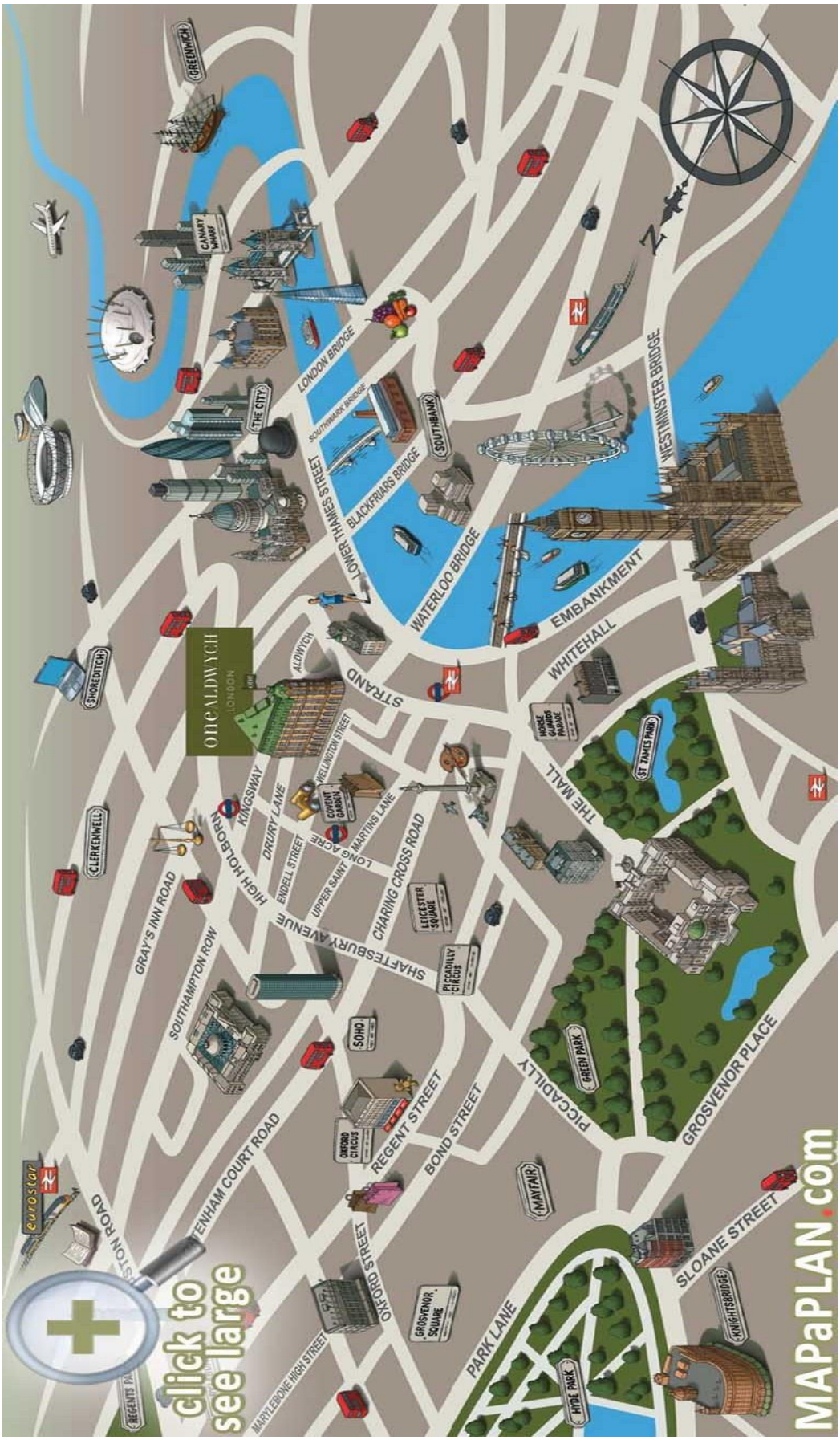
56. Halliday M. The linguistic study of literary texts // Chatman S., Levin S. R. (eds.) Essays on the language of literature. — Boston: Houghton Mifflin, 1967. - P. 217.

57. Joyce Merril Valdes Culture Bound. – Oxford University Press, 1986. – 236 p.

58. Ries N. Russian talk: culture and conversation during Perestroika. — Ithaca and London: Cornell University Press, 1997. — 220 p.

59. Scott Thornbury Uncovering Grammar. - Macmillan Education, 2005. — 128 p.

Приложение 1



Приложение 2

Со стороны кажется, что распорядок дня Королевы Англии должен быть занят исключительно балами, нарядами и удовольствиями. На самом деле, Елизавета II занята с самого утра до полуночи. Ее день расписан поминутно, а королевские обязанности не отличаются особенным разнообразием.

Давайте рассмотрим обычный день, когда Елизавета II просыпается. Это обычно происходит в 8:30 утра. После легкого завтрака королева приступает к чтению официальной прессы. Будучи главой государства, она должна быть в курсе важных политических и экономических новостей всего мира. После газет и новостей настает черед писем от общественных организаций и частных лиц. Королева имеет обыкновение лично отвечать на некоторые из них, отобранные специально или наугад. На остальные письма отвечает придворная дама, предварительно проинструктированная и знакомая с дворцовым этикетом.

После корреспонденции настает время так называемой Красной Коробки, куда складываются все важные документы для королевского ознакомления, подтверждения, одобрения или подписи. Время Красной Коробки наступает неизменно, каждый день Ее Величество обязано пересматривать содержимое. Единственный день, выходной от документации – это Рождество. В ежедневный распорядок дня Королевы внесено определенное время для официальных встреч или деловых поездок. Обычно ее сопровождает муж, герцог Эдинбургский. На каждую встречу есть определенный регламент. И нарушать его никто не имеет право. Также в дообеденное время проводятся всевозможные церемонии награждения, рыцарские посвящения и другие важные, торжественные государственные мероприятия.

В 13.00 Ее Величество обедает. Она предпочитает избегать углеводов, поэтому в меню зачастую преобладают овощи и рыба. Один раз в месяц в Королевстве проводится торжественный обед с приглашенными гостями. Но в основном Елизавета II предпочитает это время проводить в семейном кругу.

Далее начинается время для публичных мероприятий, которые отбираются Королевой лично. В ее распоряжении королевский вертолет или поезд, поэтому можно с комфортом добраться в любую точку Англии.

В 16:00 начинают готовить традиционный английский чай с булочками, шоколадным бисквитом, сэндвичами и печеньем. В графике Елизаветы II обязательно найдется «зазор» для общения с любимыми собаками, корги и лабрадорами. Также Ее Величество обожает лошадей и уделяет им много внимания. Так она отдыхает, избавляется от стресса и возвращает душевное равновесие.

В 19:30 обычно наступает ужин или банкет, общение с государственными высокопоставленными лицами, официальные приемы и званые вечера. Это время большой политики и важных решений. Если у Королевы свободный вечер, она может провести его за телевизором. Спать ложится Королева обычно к полуночи, чтобы полноценно отдохнуть и быть готовой к завтрашнему насыщенному дню.

Приложение 3

Barack Obama's Inaugural Address

JAN. 20, 2009

Following is the transcript of President Barack Obama's InauguralAddress, as transcribed by CQ Transcriptions:

PRESIDENT BARACK OBAMA: Thank you. Thank you.

CROWD: Obama! Obama! Obama! Obama!

My fellow citizens: I stand here today humbled by the task before us, grateful for the trust you have bestowed, mindful of the sacrifices borne by our ancestors.

I thank President Bush for his service to our nation...

(APPLAUSE)

... as well as the generosity and cooperation he has shown throughout this transition.

Forty-four Americans have now taken the presidential oath.

The words have been spoken during rising tides of prosperity and the still waters of peace. Yet, every so often the oath is taken amidst gathering clouds and raging storms. At these moments, America has carried on not simply because of the skill or vision of those in high office, but because We the People have remained faithful to the ideals of our forebears, and true to our founding documents.

So it has been. So it must be with this generation of Americans.

That we are in the midst of crisis is now well understood. Our nation is at war against a far-reaching network of violence and hatred. Our economy is badly weakened, a consequence of greed and irresponsibility on the part of some but also our collective failure to make hard choices and prepare the nation for a new age.

Homes have been lost, jobs shed, businesses shuttered. Our health care is too costly, our schools fail too many, and each day brings further evidence that the ways we use energy strengthen our adversaries and threaten our planet.

These are the indicators of crisis, subject to data and statistics. Less measurable, but no less profound, is a sapping of confidence across our land; a

nagging fear that America's decline is inevitable, that the next generation must lower its sights.

Today I say to you that the challenges we face are real, they are serious and they are many. They will not be met easily or in a short span of time. But know this America: They will be met.

(APPLAUSE)

On this day, we gather because we have chosen hope over fear, unity of purpose over conflict and discord.

On this day, we come to proclaim an end to the petty grievances and false promises, the recriminations and worn-out dogmas that for far too long have strangled our politics.

We remain a young nation, but in the words of Scripture, the time has come to set aside childish things. The time has come to reaffirm our enduring spirit; to choose our better history; to carry forward that precious gift, that noble idea, passed on from generation to generation: the God-given promise that all are equal, all are free, and all deserve a chance to pursue their full measure of happiness.

(APPLAUSE)

In reaffirming the greatness of our nation, we understand that greatness is never a given. It must be earned. Our journey has never been one of shortcuts or settling for less.

It has not been the path for the faint-hearted, for those who prefer leisure over work, or seek only the pleasures of riches and fame.

Rather, it has been the risk-takers, the doers, the makers of things -- some celebrated, but more often men and women obscure in their labor -- who have carried us up the long, rugged path towards prosperity and freedom.

For us, they packed up their few worldly possessions and traveled across oceans in search of a new life. For us, they toiled in sweatshops and settled the West, endured the lash of the whip and plowed the hard earth.

For us, they fought and died in places Concord and Gettysburg; Normandy and KheSanh.

Time and again these men and women struggled and sacrificed and worked till their hands were raw so that we might live a better life. They saw America as bigger than the sum of our individual ambitions; greater than all the differences of birth or wealth or faction.

This is the journey we continue today. We remain the most prosperous, powerful nation on Earth. Our workers are no less productive than when this crisis began. Our minds are no less inventive, our goods and services no less needed than they were last week or last month or last year. Our capacity remains undiminished. But our time of standing pat, of protecting narrow interests and putting off unpleasant decisions -- that time has surely passed.

Starting today, we must pick ourselves up, dust ourselves off, and begin again the work of remaking America.

(APPLAUSE)

For everywhere we look, there is work to be done.

The state of our economy calls for action: bold and swift. And we will act not only to create new jobs but to lay a new foundation for growth.

We will build the roads and bridges, the electric grids and digital lines that feed our commerce and bind us together.

We will restore science to its rightful place and wield technology's wonders to raise health care's quality...

(APPLAUSE)

... and lower its costs.

We will harness the sun and the winds and the soil to fuel our cars and run our factories. And we will transform our schools and colleges and universities to meet the demands of a new age.

All this we can do. All this we will do.

Now, there are some who question the scale of our ambitions, who suggest that our system cannot tolerate too many big plans. Their memories are short, for they have forgotten what this country has already done, what free men and women

can achieve when imagination is joined to common purpose and necessity to courage.

What the cynics fail to understand is that the ground has shifted beneath them, that the stale political arguments that have consumed us for so long, no longer apply.

MR. The question we ask today is not whether our government is too big or too small, but whether it works, whether it helps families find jobs at a decent wage, care they can afford, a retirement that is dignified.

Where the answer is yes, we intend to move forward. Where the answer is no, programs will end.

And those of us who manage the public's dollars will be held to account, to spend wisely, reform bad habits, and do our business in the light of day, because only then can we restore the vital trust between a people and their government.

Nor is the question before us whether the market is a force for good or ill. Its power to generate wealth and expand freedom is unmatched.

But this crisis has reminded us that without a watchful eye, the market can spin out of control. The nation cannot prosper long when it favors only the prosperous.

The success of our economy has always depended not just on the size of our gross domestic product, but on the reach of our prosperity; on the ability to extend opportunity to every willing heart -- not out of charity, but because it is the surest route to our common good.

(APPLAUSE)

As for our common defense, we reject as false the choice between our safety and our ideals.

Приложение 4

British Cuisine – Traditional British Food

By Kathryn Parry,

Introduction to British Cuisine

Whenever people visit the British Isles, they just cannot get over the wonderful taste of British cuisine. Although it has been the subject of much ridicule from its European counterparts, British cuisine has one of the longest histories besides being a great dining experience. Some of the finest restaurants in the world serve British cuisine. With the increasing diversity of the population, many new cultures and influences have penetrated the preparation of British food in the country.

Breakfast, Lunch, Dinner and Supper

You cannot really start your day in Britain without having the traditional full English breakfast. This staple of British cuisine has been the standard starting meal for the British throughout their history. A full English breakfast comprise of bacon, sausages, fried tomatoes, fried eggs and toast. Some may select scrambled eggs instead of fried ones and modern versions of the meal do include mushrooms and baked beans. Another item found on the dish but is definitely not for the faint hearted is black pudding, a blood sausage that is made to look like pudding. Some love it, some hate it, it is a matter of personal choice.

After breakfast is done, we move on to the traditional lunch. Lunch is somewhat similar to the Sunday dinner in an American home where it is a big occasion for the whole family. There is often the all-important roast which is a piece of roast meat from either chicken, pork, beef or lamb, served with roast potatoes and boiled cabbages. A favorite accompaniment for the dish is Yorkshire pudding, a kind of roasted bread made from baked dough. Other veg also accompany the dish including the British favorite – roast potatoes!

When the clock strikes five, it signals the start of tea-time. Given the British's penchant for drinking tea, you can imagine this is a favorite meal for them. Tea-time usually consists of biscuits and cakes to go with the tea. There are many traditional

biscuits and cakes that are usually served such as scones, shortbread biscuits and jam tarts. Traditionally these items are made from scratch but you can also buy them in bakeries and supermarkets. Be warned though, you can never beat the taste and flavor or homemade scones.

Supper is a small meal just before you go to bed. Some people would just have cocoa and cheese while others might have bread with ham and a cup of tea. Whatever it is, you just can't ignore supper time when you look for influences on British cuisine.

There are a few traditional dishes that have made British cuisine popular the world over. How many times have you encountered fish and chips or steak and kidney pie on your travels around the world. However, you may not know that the traditional fish and chips in Britain are eaten with salt and vinegar whereas in its overseas version ketchup and tartar sauce are the usual dips that accompany the meal.

Traditional British Dishes

There are many other dishes that make up traditional British cuisine: Here is a small selection of the best:

– Bangers and Mash – Sausages served with mash potatoes.

– Shepherd's Pie – A layer of minced lamb covered with mash potatoes. There are many variations for this dish with the minced lamb replaced by either ground beef or seafood.

– Steak and Kidney Pie – Needs no explanation, the name says it all.

– Fish and Chips – An old British favorite.

– Chicken Tikka Masala – It might sound Indian but this is a British dish born and bred.

Приложение 5

'At the restaurant'

Waiter : Good evening, a **table for two** ?

Mrs Brown : Yes please.

W : This way please.

Mrs B : Thank you.

W : I will be back in a few minutes to take your **order**.

~

W : Are you ready to order ?

Mrs B : Yes, **what is** Beef Stroganoff ?

W : It's **beef**, cut in small **pieces**, and **served** in a **cream** and **white wine sauce**.

Mrs B : Ok, I will **take** that.

W : Excellent. With this, you have a choice of **chips**, **fried mushrooms,** or **rice**.

Mrs B : I will have rice.

W : **Would you like a starter** ?

Mrs B : Yes, **prawn** cocktail.

W : **What would you like** Sir ?

Mr Brown : **Chicken** and **mushroom pie**. And a **salad** for starter.

W : Very good. And what would you like to drink ?

Mr B : Do you have any French wine ?

W : Yes, we have some Saint Emilion.

Mr B : **How much is it** ?

W : 22 pounds.

Mr B : That's good, a **bottle** of Saint Emilion then please. And some tap water.

~

W : Here you are : your starters, and a bottle of Saint Emilion. Enjoy !

~

W : Is everything ok ?

Mr Brown : Yes, thank you, but **can we have** some **salt** please ?

Mrs Brown : Oh yes, and some **pepper** also.

W : No problem, I will get them for you in just a minute.

iSLCollective.com

AT THE RESTAURANT

Do you know what to say when you are eating out? Below there are some examples of useful language used in this situation.

WAITER / WAITRESS	CUSTOMER
Taking notes about the order: ⇨ Would you like to order? ⇨ Can I help you? ⇨ Are you ready to order? ⇨ Are you going to try any of our...? **Offering Food** ⇨ Would you like a / an / some...? ⇨ What about a / an / some...? ⇨ Can I get you a / an / some...? ⇨ Won't you go for a / an / some...? **Asking about preferences:** ⇨ Do you prefer...? ⇨ How would you like it? **Asking about drinks:** ⇨ What would you like to drink? ⇨ Anything to drink? ⇨ To drink?	**Ordering a meal:** ⇨ Excuse me, waiter, we'd like to order. ⇨ We are ready to order now. ⇨ I'd like a / an / some...and... ⇨ I want a / an / some...and... ⇨ I'll go for a / an / some... ⇨ Please bring me a / an / some... **To accept / refuse the offer:** ⇨ Yes, please. ⇨No, thanks. I'd like/ prefer a / an / some... **Deciding about drinks:** ⇨ I'd like... ⇨ Could you bring me.., please? **Asking about the bill:** ⇨ Could I have the bill, please? ⇨ Could you bring me the bill, please?

A. Put the following events in the correct order:

_____ have the main course
_____ ask for the bill
_____ sit down
_____ look at the menu
_____ book a table
_____ have the starter
_____ decide to go out for dinner
_____ pay the bill
_____ tip the waiter
_____ have a dessert

iSLCollective.com

Answers:

1. I went sailing around Lake Geneva
2. I’ve been living in London for six years
3. The Danube runs through many European cities
4. Wild horses live in the Gobi Desert
5. The Pacific Ocean has many different types of fish
6. I love swimming in the Mediterranean
7. We spent our holiday on the shore of Lake Windermere
8. The Nile is a very beautiful river
9. She stayed in Belgrade for several weeks
10. Her husband comes from California
11. They studied the geology of the Sahara Desert
12. They crossed the Black Sea by boat
13. He has always wanted to visit Rome
14. She lived in Asia for several years
15. Tuscany has many beautiful cities
16. I spent a year travelling around Europe
17. Her village is near Lake Titicaca
18. Would you like to visit South America?
19. They live near the Thames
20. I think Cornwall is a very beautiful part of England

Приложение 8

Barack Obama was the 44th president of the United States, and the first African American to serve in the office. First elected to the presidency in 2008, he won a second term in 2012.

Who Is Barack Obama?

Born in Honolulu in 1961, Barack Obama went on to become President of the Harvard Law Review and a U.S. senator representing Illinois. In 2008, he was elected President of the United States, becoming the first African-American commander-in-chief. He served two terms as the 44 president of the United States.

Early Life

Barack Hussein Obama II was born on August 4, 1961, in Honolulu, Hawaii. His mother, Ann Dunham, was born on an Army base in Wichita, Kansas, during World War II. After the Japanese attack on Pearl Harbor, Dunham's father, Stanley, enlisted in the military and marched across Europe in General George Patton's army. Dunham's mother, Madelyn, went to work on a bomber assembly line. After the war, the couple studied on the G.I. Bill, bought a house through the Federal Housing Program and, after several moves, ended up in Hawaii.

Obama's father, Barack Obama Sr., was born of Luo ethnicity in Nyanza Province, Kenya. Obama Sr. grew up herding goats in Africa and, eventually earned a scholarship that allowed him to leave Kenya and pursue his dreams of going to college in Hawaii. While studying at the University of Hawaii at Manoa, Obama Sr. met fellow student Ann Dunham, and they married on February 2, 1961. Barack was born six months later.

As a child, Obama did not have a relationship with his father. When his son was still an infant, Obama Sr. relocated to Massachusetts to attend Harvard University and pursue a Ph.D. Obama's parents officially separated several months later and ultimately divorced in March 1964, when their son was two. Soonafter, ObamaSr. returnedtoKenya.

In 1965, Dunham married Lolo Soetoro, a University of Hawaii student from Indonesia. A year later, the family moved to Jakarta, Indonesia, where Obama's half-sister, Maya Soetoro Ng, was born in 1970. Several incidents in Indonesia left Dunham afraid for her son's safety and education so, at the age of 10, Obama was sent back to Hawaii to live with his maternal grandparents. Hismotherandhalf-sisterlaterjoinedthem.

Education

While living with his grandparents, Obama enrolled in the esteemed Punahou Academy, He excelled in basketball and graduated with academic honors in 1979. As one of only three black students at the school, Obama became conscious of racism and what it meant to be African-American. He later described how he struggled to reconcile social perceptions of his multiracial heritage with his own sense of self: "I noticed that there was nobody like me in the Sears, Roebuck Christmas catalog. . .and that Santa was a white man," he wrote. "I went into the bathroom and stood in front of the mirror with all my senses and limbs seemingly intact, looking as I had always looked, and wondered if something was wrong with me."

Obama also struggled with the absence of his father, who he saw only once more after his parents divorced, when Obama Sr. visited Hawaii for a short time in

1971. "[My father] had left paradise, and nothing that my mother or grandparents told me could obviate that single, unassailable fact," he later reflected. "They couldn't describe what it might have been like had he stayed."

Ten years later, in 1981, tragedy struck Obama Sr. when he lost both of his legs in a serious car accident. Confined to a wheelchair, he also lost his job. In 1982, Obama Sr. was involved in yet another car accident while traveling in Nairobi. This time, however, the crash was fatal. Obama Sr. died on November 24, 1982, when Obama was 21 years old. "At the time of his death, my father remained a myth to me," Obama later wrote, "both more and less than a man."

After high school, Obama studied at Occidental College in Los Angeles for two years. He then transferred to Columbia University in New York City, graduating in 1983 with a degree in political science. After working in the business sector for two years, Obama moved to Chicago in 1985. There, he worked on the impoverished South Side as a community organizer for low-income residents in the Roseland and the Altgeld Gardens communities.

Приложение 9

THE CAR

by Andrew Rossiter

"It's a really good ***bargain***," said the man in the showroom ; and as far as Shafi could tell, he was telling the truth.

"It's yours for just £5,000!" he continued. "You won't find a better buy anywhere else in the North; and what's more, we'll give you a year's ***insurance*** with it. Free!"

Shafi eyed the vehicle ***longingly***; it was bright red, and just over a year old - and inside it had that smell of polish that comes with a new car. There was just the matter of the price - it was more than he had planned to spend on his first car, and more than he actually had ***available***.

"Five thousand?" he asked, hoping rather hopelessly that he had somehow ***misheard***.

"Five grand! That's it. But you can 'ave it for three in cash now, and the rest in three months. You can get a ***loan*** from the bank!"

Ever since he'd taken his first job at the burger bar at the age of 17, he'd been saving up for a nice car; of course, he could have ***made do with*** a cheap ***wreck*** years ago - but that was not what he wanted. Shafi wanted a good car, a nice car, one that would make him feel as if he had ***achieved*** something better in life than serving in a restaurant.

He handed over the crisp fifty pound notes. Even if the insurance was only third-party, he ***reckoned*** it was a good buy at the price.

Settling in to the driving seat, he adjusted it for position, and turned the key. Within minutes, he had passed the ***outskirts*** of Leeds, and was headed for Gemma's house in Frampton. After all, she'd been badgering him to get a car, ever since he'd first mentioned the idea to her a month or so earlier

He knew that she'd be impressed.

"So you bought it at last!" she exclaimed. "Great!" Now we can go places!"

"Yes. And it goes like a dream!"

"Let's take it over to Sawby tonight," she suggested. "Jess is on the door, he'll let us in free."

"Good idea."

Sawby was only sixteen miles away, but the quickest way to get there was to take the motorway ; and besides Shafi was keen to see how fast he could get the new car up to.

"Hey, take it easy," said Gemma, as the speedometer edged up towards the 100 m.p.h. mark. "You don't want to get done for speeding on the very first day!"

Shafi slowed down; the exit for Sawby was coming up fast.

As luck would have it, there was a space just opposite the club as Shafi proudly arrived in the shining new car. A group of young men watched from the pavement opposite as he carefully parked by the ***kerbside***.

Jess wasn't on the door after all, and they had to pay to get in; but the atmosphere in the club was hot and exciting as usual. It was a popular place, and with some of the best D.J's in the region, it attracted people from all round, even from Manchester.

"So you've got your car at last, eh Shafi, boy!" said a voice in the semi-darkness.

Shafi looked round. He recognised the speaker at once, and was not pleased. It was Rooksby, Gemma's former boyfriend. The three of them had worked together a year ago in a restaurant, until Rooksby was sacked for insulting a group of foreign tourists.

"Hello," said Shafi.

"Smart ***job***, ain't it!" said Rooksby.

"Yes," he answered. "Very nice thankyou...."

"A bit too smart for someone like you, ain't it?"

"Oh give over!" said Gemma.

Rooksby gave a sarcastic laugh, and moved away.

It was almost 3 a.m. as they emerged from the club.

"Hey!" exclaimed Shafi, looking across the street. "Where's the car? We left it there, didn't we?."

"Yes, I think so," said Gemma.

"Oh no, don't say someone's gone an' nicked it already," Shafi ***groaned***. The tears were already beginning to well up in his eyes.

"What did you do with the keys?" asked Gemma.

"They're here," he answered, rummaging in his pocket. "Or at least I think they are."

Then he frowned. "They've gone.... They can't have.... I must have put them down somewhere.... No! this is ridiculous."

He was looking increasingly desperate.

At that moment, a red car roared past them, and disappeared up the road.

"But that's the car," Shafi exclaimed. "It's my car! Come back!"

"No good yelling after 'em," said a voice from behind, "Looks like you've lost it, doesn't it, Shafi boy!"

They turned and saw Rooksby again, a ***wry*** smile on his twisted lips.

"That's brilliant!" said Gemma. "You bring me out here, then the car gets nicked. How'm I goin' to get home?"

"I'll call a taxi," said Shafi.

"I'll run you home if you like," said Rooksby. "I've just got room for one!"

"You?" said Gemma. "Well I suppose it's better 'n nothing."

****

Two weeks later, the police called Shafi's employer, asking for the owner of a red car.

Shafi ***eagerly*** took the phone; "You've found it?" he asked excitedly.

"Yes Sir," said the voice on the other end of the phone. "It's in the ***pound*** in Birmingham.... but I'm afraid you can't have it back now."

"What? Why not?"

"Well Sir, you see it's a write-off."

Shafi felt a lump rising in his throat. "You mean...."

"Fatal accident, Sir. The driver was killed, and the passenger's in ***intensive care***. She's just told us you were the owner of the car."

"What? Who was it then?"

"She won't give us her name. She just says she wants to see you. She says she's sorry. Perhaps you can help us with our enquiries."

Vocabulary

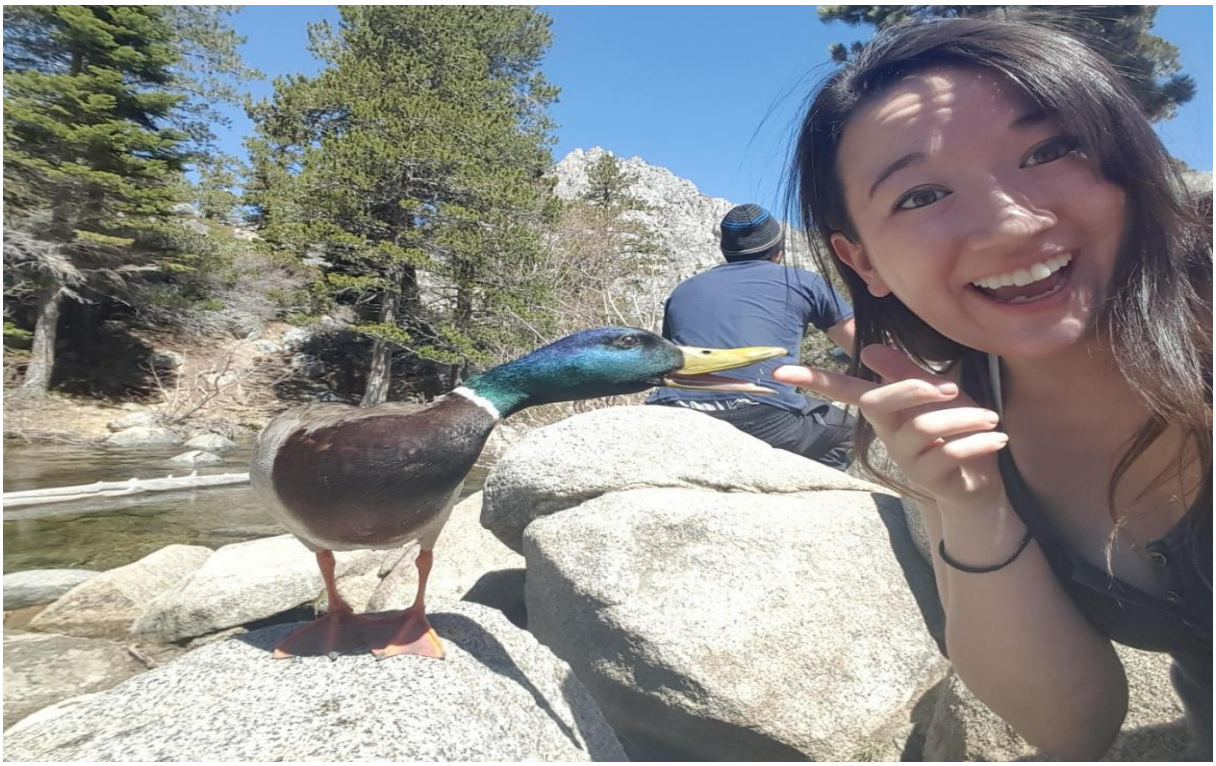
bargain: *good value for money* - **insurance***: guarantee against the risk of accident* - **longingly:** *with desire* - *available: at his disposal, ready* - **mishear:** *hear incorrectly* - **loan:** *money lent* - **make do with:** *have* - **wreck:** *something in bad condition* - **achieve something***: be successful* - **reckon:** *think* - **outskirts***: suburbs, periphery* - - **kerbside:** *edge of the pavement* - **job:** *machine* - **groan:** *lament* - **wry:***cynical* - **eagerly:** *enthusiastically* - **pound:** *guarded car park* - **intensive care:** *part of a hospital where badly injured or sick people are treated.*

Comprehension exercise

Select the closest equivalent of the following words and expressions used in the story:

- eyed: a) looked at, b) saw, c) noticed
- achieved: a) finished, b) begun c) done
- badgering: a) forbidding b) helping c) persuading
- take it easy: a) Go on! b) don't be difficult! c) calmdown!
- give over: a) Say that again. b) Stop it! c) Let me have it!
- yelling: a) running. b) looking c) shouting
- nicked: a) stolen b) lost c) damaged
- a write-off: a) An advertisement b) A ruin c) A form to fill in.

Приложение 10



Bienvenidos
Restaurant
"Karemy"
RESTAURANT
Mary Mar
PLAYA AZUL

Global problems of humanity

Today versatile human activities have become an unprecedented scale, covering almost the entire globe. Consequently, a number of problems humanity facing nowadays, covers the globe and even near space. Such problems are called global (from fr. Global - general, derived from Lat. globus - ball). These problems are studied by many disciplines, including geography. No country in the world can avoid one or another of the global problems and every problem is of equal importance and needs to be solved or at least to be stopped to grow so rapidly.

The problem of disarmament and peace on Earth. Human history can be seen as the history wars. Only the XX century held two world and many local wars (in Korea, Vietnam, Angola, the Middle East and elsewhere). Only after the Second World War more than 40 international and 90 intrastate conflicts killed tens of millions people.

The negative impact of militarization (from Lat. *militaris* - military), that military power, not only on the economy but also on society in general. Every year the world spends on military needs about 1 trillion dollars. Almost half of these costs are two states - the United States and Russia. In some countries, military spending in excess of 1/10 of their GDP especially in those who are constantly engaged in military confrontation (North Korea, most Gulf countries, etc.). Some countries are investing more money in military sphere than in the social, such as China, Pakistan, Iran, Iraq, Syria, Cuba, Vietnam and others. To meet the demand for military goods and services, according to UNESCO, they have 50 million people in the development of military character involved half a million scientists and designers, or 1/5 Scientists around the world.

The biggest loss bring military spending to the poor and poorest countries, so that the money could go to industrial development, agriculture, construction, social needs and not on procurement of expensive weapons.

Environmental problem is the result of human interaction and economic activities with nature. First process is mainly limited to removal of animals (in the

process of hunting, fisheries) and plants (like food, heating). Even in the distant times people set fire to grass in the plains or woods to hunt animals, and later - for the release of land under tillage. With the development of agriculture, animal industry and especially the impact on nature intensified, and in the second half of XX century due to the rapid development of industry and transport, population explosion, urbanization and Nuclear Tests changed our planet dramatically. Negative effects on human nature appear as a decrease of quality and degradation of its individual components and pollution of nature in general.

Contaminants come in all components of an environment: air, water, rocks, soils, plants and animals. In human body products come with air pollution, food and drinking water.

The main effects of environmental pollution:

- causes harm to human health. Substances - Pollutants lead to various diseases, and in some cases even death of humans and farm animals;
- contaminated territories are in general do little or unfit for human habitation and their economic activity;
- pollution can lead to violations of the biosphere's ability to clean itself, its complete destruction and death of mankind.

Food problem. At the beginning of the XXI century food problem was exacerbated in the world, due to the current speed population growth compared with the production of food, a significant reduction of arable land and freshwater needed for agricultural production. Inaccessibility to many of the chemicals, irrigation, integrated mechanization also leads to a stabilization or decrease in food production, particularly the most important agricultural product - grain.

According to different estimates, each year the number of people dying of hunger is from 13 to 18 millions, a half of them - children. Number of victims of hunger is so, like every three days bomb explodes, equivalent to dropped on Hiroshima.

The demographic problem. The essence of global demographic problem is the rapid and uncontrolled growth of world population, causing many other

problems. This problem is concerned with providing food, education, employment and quality of life, it\s also connected with shortage of natural resources, ecology and instability in the world. Global demographic issue is mainly concerned with demographic situation in developing countries.

Fertility and mortality depend on the material conditions of life, traditions and features of society. The main trend at the beginning of XXI century. - decreasing in fertility and mortality. After the demographic explosion there occurred a stage "demographic decline", which is characterized by reduced fertility. Increasing life expectancy caused a slight reduction in mortality.

Energy and raw material problems. Natural resources o not only determine the comfort of mankind, but the very possibility of life on Earth. Energy and raw material problem - a problem of provision of human energy and raw materials. This problem first demonstrated in 70-s of the last century. XX and XXI centuries are characterized by exceptionally rapid growth in production of minerals.

Main modern problem - the limited resources that are easily mined, and thus their production is economically viable. Complete exhaustion of mineral resources is quite possible nowadays. In this connection it is the problem of scarcity of mineral resources and as a result it can cause a conflict between countries on this ground.

Приложение 12

American youth: governmental support

The National Council on Disability (NCD) released a report documenting trends in academic achievement of students with disabilities, as a result of the implementation of No Child Left Behind Act (NCLB) and the Individual with Disabilities Education Act (IDEA). The National Council on Disability is an independent federal agency making recommendations to the President and Congress to enhance the quality of life for all Americans with disabilities and their families. It is composed of 15 members appointed by the President and confirmed by the U.S. Senate. The study was conducted by the Educational Policy Institute and the American Youth Policy Forum under contract to NCD. The report is based on the collection and analysis of NAEP and IDEA data regarding student academic achievement; interviews of state administrators and representatives about trends and issues related to NCLB and IDEA.

In general, recommendations from the report include:

1. Maintain high expectations for students with disabilities. Interviewees acknowledged that not every student with a disability can achieve to high standards, but they recommended holding firm to high expectations, and keeping the pressure on the system to deliver higher-level instruction.

2. Develop the capacity of teachers to provide differentiated instruction and a more rigorous curriculum. In order for students to benefit from a higher-level curriculum, teachers must have the content knowledge and pedagogical skills to work with a diverse group of learners, particularly students with disabilities.

3. Create incentives to attract, recruit, and retain special education teachers. As special education teachers retire and leave the profession, more attention needs to be paid to how to develop the profession and maintain adequate numbers of teachers with the skills and knowledge to work with students with disabilities.

4. Align NCLB and IDEA data systems and definitions. NCLB and IDEA require data collection and reporting on various student outcomes and program characteristics.

5. Ensure that students with disabilities are measured on more than just academic skills attainment. The definition of what is assessed for students with disabilities should be broadened to include occupational, employability, and life skills.

6. Increase funding for special education. Helping students with disabilities access a higher-level curriculum requires more support services, potentially more learning time, better-trained teachers, collaborative teaching, and new instructional approaches.

Instruction of describing a picture:

1. Start with the introduction. Often required not only description pictures and brief biography of the artist. The first sentence could begin with, "The author of this picture is...". If artist information is not needed, as the intonation you can use your own emotional perception. Answer the question: "What am I feeling when looking at this picture?" Write: "The picture makes me feel happy/sad". Describe yourself in 3-4 sentences.

2. What is in the picture?

In the picture I can see ...

There's / There are ...

There isn't a ... / There aren't any ...

Go to the description of the foreground of the picture. It usually depicts the most colorful characters and notable details or features of the landscape. Even the portrait contains objects that attract the viewer's attention. You can write: "My attention was captured by a man, who is... He is wearing..." So you have to build a coherent story.

3. Where in the picture?

At the top/bottom of the picture ...

In the middle of the picture ...

On the left/right of the picture ...

next to

in front of

behind

near

on top of

under

Describe the background. It contains details and elements that support the main theme of this painting. In their description, you can show all your powers of observation. Note the fallen tree, the inscription on the boat, the dog – anything that

is of interest. Write: "On the second plan of the picture we can see a dog/a boat/a tree..." Say a few words about the mood that these parts have: "The dog really makes this picture funny..."

4. If something isn't clear

It looks like a ...

It might be a ...

He could be ...ing

Maybe it's a ...

Let us dwell on human relationships, if they are depicted in the picture. Describe their actions, emotions: "The boy is happy because he..." Try to guess which dialogue could take place between the characters: "They might be talking about..."

5. Make a conclusion. Write what you understand after viewing the pictures, which she called thought, what made me think, recalled: "The picture made me think about... I think the artist tried to show us..." you Can add reviews about the film critics, or recommend others to see it: "I recommend everybody watching this picture, because it is..."

Приложение 14

Task 1.

1. The, the
2. The
3. The, -, the
4. -, -
5. The, the, the, the

Task 2

1. -, -, -, the, -, - , - , - , - , -, -
2. An, -
3. -, -, -, the
4. -, the
5. -, -, the

Task 3

1. The
2. The, -
3. –
4. The, -, -, the, the, the
5. –

Task 4

1. -, -, the, - , the
2. -, -
3. -, the, the
4. -, the, -, -

Task 5

1. -, the, the, the, the, the, the, the, -
2. -, -, -
3. The

4. The, the, the, the
5. -, the
6. –
7. The
8. The, -
9. The, the
10. The, -, -
11. The, the
12. The, the
13. –
14. -, the, the
15. The, -
16. -, the
17. The, - , -, the
18. The, -, -
19. The, -
20. The, -, -

1. We told him he must have been a fool not to see the bath.

We finished dressing, and, when it came to the extras, we remembered that we had packed the tooth-brushes and the brush and comb (that tooth-brush of mine will be the death of me, I know), and we had to go downstairs, and fish them out of the bag. And when we had done that George wanted the shaving tackle. We told him that he would have to go without shaving that morning, as we weren't going to unpack that bag again for him, nor for anyone like him.

He said:

"Don't be absurd. How can I go into the City like this?"

It was certainly rather rough on the City, but what cared we for human suffering? As Harris said, in his common, vulgar way, the City would have to lump it.

We went downstairs to breakfast. Montmorency had invited two other dogs to come and see him off, and they were whiling away the time by fighting on the doorstep. We calmed them with an umbrella, and sat down to chops and cold beef.

2. When I came home to West Egg that night I was afraid for a moment that my house was on fire. Two o’clock and the whole corner of the peninsula was blazing with light, which fell unreal on the shrubbery and made thin elongating glints upon the roadside wires. Turning a corner, I saw that it was Gatsby’s house, lit from tower to cellar.

At first I thought it was another party, a wild rout that had resolved itself into “hide-and-go-seek” or “sardines-in-the-box” with all the house thrown open to the game. But there wasn’t a sound. Only wind in the trees, which blew the wires and made the lights go off and on again as if the house had winked into the darkness. As my taxi groaned away I saw Gatsby walking toward me across his lawn.

3. After half an hour, the sun shone again, and the grocer’s automobile rounded Gatsby’s drive with the raw material for his servants’ dinner — I felt sure he wouldn’t eat a spoonful. A maid began opening the upper windows of his house, appeared momentarily in each, and, leaning from a large central bay, spat

meditatively into the garden. It was time I went back. While the rain continued it had seemed like the murmur of their voices, rising and swelling a little now and then with gusts of emotion. But in the new silence I felt that silence had fallen within the house too. *All the 3 passages are taken from F. Scott Fitzgerald 'The Great Gatsby'.*

4. "I should like to introduce you to Miss Lambert," said Michael. Then with the air of an ambassador presenting an attache to the sovereign of the court to which he is accredited: "This is the gentleman who is good enough to put some order into the mess we make of our accounts."

The young man went scarlet. He smiled stiffly in answer to Julia's warm, ready smile and she felt the palm of his hand wet with sweat when she cordially grasped it. His confusion was touching. That was how people had felt when they were presented to Sarah Siddons. She thought that she had not been very gracious to Michael when he had proposed asking the boy to luncheon. She looked straight into his eyes. Her own were large, of a very dark brown, and starry. It was no eftort to her, it was as instinctive as brushing away a fly that was buzzing round her, to suggest now a faintly amused, friendly tenderness. "I wonder if we could persuade you to come and eat a chop with us. Michael will drive you back after lunch." The young man blushed again and his adam's apple moved in his thin neck. "It's awfully kind of you." He gave his clothes a troubled look. "I'm absolutely filthy." "You can have a wash and brush up when we get home." The car was waiting for them at the stage door, a long car in black and chromium, upholstered in silver leather, and with Michael's crest discreetly emblazoned on the doors. Julia got in. "Come and sit with me. Michael is going to drive." They lived in Stanhope Place, and when they arrived Julia told the butler to show the young man where he could wash his hands. She went up to the drawing-room. She was painting her lips when Michael joined her. *The passage is taken from Somerset Maugham 'Theatre".*

Приложение 16

1.) “Success is most often achieved by those who don’t know that failure is inevitable.” – **Coco Chanel**

2.) *Many of life's failures are people who did not realize how close they were to success when they gave up.*
- Thomas Edison

3.) “I am thankful for all of those who said NO to me. It’s because of them I’m doing it myself.” **– Albert Einstein**

4.) “Don’t judge each day by the harvest you reap but by the seeds that you plant.“ **– Robert Louis Stevenson**

5.) “It is never too late to be what you might have been.” **– George Eliot**

6.) “You can’t connect the dots looking forward; you can only connect them looking backward. So you have to trust that the dots will somehow connect in your future. You have to trust in something; your gut, destiny, life, karma, whatever. This approach has never let me down, and it has made all the difference in my life.” **– Steve Jobs**

7.) *Success consists of going from failure to failure without loss of enthusiasm.*
- Winston Churchill

8.) *Failure is success if we learn from it.*
- Malcolm Forbes

9.) *He who believes is strong; he who doubts is weak. Strong convictions precede great actions.*
- Louisa May Alcott

10.) *The future belongs to those who believe in the beauty of their dreams.*
- Eleanor Roosevelt

NHS at 70: How Moorfields Eye Hospital changed the world

In seven decades as an NHS institution, Moorfields Eye Hospital has been at the forefront of pioneering treatments. Today, cutting-edge research continues, new cures for blindness **are discovered** and hope is given to patients nationwide.

To mark the 70th anniversary of the birth of the NHS, the BBC **has been given** behind the scenes access to the London hospital that has transformed eye care and come up with solutions that have saved the sight of millions of patients.

The attack victim

One patient benefitting from Moorfields' specialist care is James O'Brien. The 42-year-old is blind in one eye as a result of being attacked with a chemical substance when he was 18.

Image caption Doctors say there will be a 75% chance or higher that Mr O'Brien's eyesight **will be restored**

"I was walking home from the cinema one night when I **was approached** by a couple of teenagers. One of them tapped me on the shoulder and as I turned around he sprayed a liquid in my face", he said.

"It felt like my face was on fire - my eyes, my nostrils, my mouth - everywhere where this liquid had gone. I thought I was going to die."

Mr O'Brien **was attacked** with ammonia, which burnt the surface of his right eye - leaving him blind.

Twenty-four years after the attack, a solution to restore his sight **has never been found** - until now.

Surgeons at Moorfields will take a small biopsy from Mr O'Brien's healthy eye and repopulate the damaged eye with a stem cell transplant.

The procedure has taken 20-years to develop and **has recently been approved** as a treatment on the NHS.

"It is this very idea of making treatment available for everyone that the NHS **was founded** upon - and what makes it so unique," NHS doctor Oscar Duke says.

'Healthcare for all'

The hospital **was founded** in 1899 but before 1948 Moorfields depended on charitable donations for its funding.

The NHS secured the financial future of the hospital and brought with it a huge increase in the number of patients.

By 1963, surgeons **were divided** into specialist units - making Moorfields the first specialist eye hospital in the world.

An eye bank **was introduced** in 1967. It procures, screens and stores donated eyes and eye tissue and has since become the largest in the UK.

Today, cataract surgery is the most common surgical procedure on the NHS, with 19,000 cataract operations taking place at Moorfields every year.

Image caption BBC cameras visited the hospital in 1962 and saw a cataract operation being carried out

'He's got his life back'

As the specialist cornea team at Moorfields began to grow, so did the success of transplants.

Max Tyler, 11, from Newport in south Wales, suddenly went blind last year.

Max travelled 150 miles to London to visit Moorfields where he **was diagnosed** with a rare form of keratoconus - a progressive eye disease in which the normally round cornea thins and begins to bulge into a cone-like shape.

He underwent a double corneal transplant in the hope it would restore his sight.

Following the successful surgery, Max said the transplant "changed his life" and it was amazing to be able to see again.

"It's like he's got his life back," Max's mum Kelly said.

"His confidence is back - I've got my son back really. They've cured him."

A cure from fish?

Image caption Vicky suffers from a severe congenital disease called Leber Congenital Amaurosis

One even younger patient still hoping for a cure is four-year-old Vicky, who suffers from a severe congenital disease called Leber Congenital Amaurosis, which is progressively taking away her sight.

"As a mother it's really tough to see her struggling and knowing that it will only get worse," Vicky's mum Silvia said.

"Her retina cells are progressively dying - and there is no cure."

However, studies using zebra fish at the Institute of Ophthalmology may provide a solution to correcting Vicky's faulty gene.

Dr Mariya Moosajee is one ophthalmologist hoping to help patients such as Vicky.

"Zebra fish are incredible little creatures. They share around 70% of their genes with humans so it means diseases that cause eye conditions in humans often cause the same conditions in the fish," she said.

"So the fish **can be used** as a model to test drugs before being used on someone like Vicky."

Drug treatments **are currently being tested** on a model of Vicky's eyes grown from stem cells.

"We can actually study Vicky's disease in a dish and develop treatments for her," Dr Moosajee said.

"Vicky's project is due to run for the next three years and I'm quite confident we will indentify a drug compound that should be able to help her and patients like her."

Veterans Day is an official United States public holiday, observed annually on November, 11, that honors military veterans; that is, persons who served in the United States Armed Forces. It coincides with other holidays, including Armistice Day and Remembrance Day, which are celebrated in other countries that mark the anniversary of the end of World War I; major hostilities of World War I were formally ended at the 11th hour of the 11th day of the 11th month of 1918, when the Armistice with Germany went into effect. The United States previously observed Armistice Day. The U.S. holiday was renamed Veterans Day in 1954.

Veterans Day is not to be confused with Memorial Day, a U.S. public holiday in May; Veterans Day celebrates the service of all U.S. military veterans, while Memorial Day honors those who died while in military service. It is also not to be confused with Armed Forces Day, a minor U.S. remembrance that also occurs in May, which specifically honors those currently serving in the U.S. military. Because it is a federal holiday, some American workers and many students have Veterans Day off from work or school. When Veterans Day falls on a Saturday then either Saturday or the preceding Friday may be designated as the holiday, whereas if it falls on a Sunday it is typically observed on the following Monday. When it falls on weekend many private companies offer it as a floating holiday where employee can choose some other day. A Society for Human Resource Management poll in 2010 found that 21 percent of employers planned to observe the holiday in 2011.

Non-essential federal government offices are closed. No mail is delivered. All federal workers are paid for the holiday; those who are required to work on the holiday sometimes receive holiday pay for that day in addition to their wages.

In his Armistice Day address to Congress, Wilson was sensitive to the psychological toll of the lean War years: "Hunger does not breed reform; it breeds madness," he remarked. As Veterans Day and the birthday of the United States Marine Corps (November 10, 1775) are only one day apart, that branch of the Armed Forces customarily observes both occasions as a 96-hour liberty period.

Election Day is a regular working day, while Veterans Day, which typically falls the following week, is a federal holiday. The National Commission on Federal Election Reform called for the holidays to be merged, so citizens can have a day off to vote. They state this as a way to honor voting by exercising democratic rights.

Приложение 19

Grammar test. Variant 1.

Task 1. Translate the following sentences using one of the present tenses.

1) Не говори так громко! Аня делает домашнее задание.

2) Мы пришли на лекцию вовремя, но учитель не разрешает нам войти.

3) Утром я 3 часа писала сочинения, а сейчас не могу найти тетрадь.

4) Я учусь в Институте иностранных языков в Уральском государственном педагогическом университете.

Task 2. Rewrite the following sentences in the Passive Voice changing the doer of the action.

1) The postman will leave my letter by the door.

2) George has not repaired my clock.

3) The police had caught a bank robber by last Saturday.

Task 3. Use the given verbs in one of the past form.

1) She (look) tired because she (plant) flowers all morning.

2) I (play) volleyball when the ball hit my head.

3) First, I (take off) my coat, then I went to the bathroom.

Task 4. Use the correct form of the verbs in brackets according to the rules of the sequence of tenses.

1) Our neighbor said that his name (be) Fred.

2) Bob said he usually (go) to bed before midnight.

3) Nobody knew what (be) next.

Task 5. Use one of the future tenses in every sentence.

1) By the time he returns, we (starve) here for 3 days!

2) We (travel) to lake Baikal in 2 months.

3) He (cook) the dinner from 3 to 5 p.m. tomorrow, don’t come earlier than 5.30!

4) By the time Teddy comes home, Pamela (eat) all the apple jam.

Task 6. Use the definite article with geographical names where necessary.

1) __Teide is the volcano on the largest island of __Canary Islands __Tenerife.

2) __Adriatic sea separates __Italy from __Balkan Peninsula.

Task 7. Use the definite or indefinite article where necessary.

1) –Would you like another piece of __cake? – No, __cake is too fat for me.

2) It rained, so, I stayed at __home in __evening. But today __sun is shining brightly in __sky.

3) My wife is __best woman in __world. And I'm __happiest husband.

4) David is __old friend of mine. He plays __guitar perfectly.

Answers to the grammar test, variant 1.

Task 1.

1. Don’t speak so loudly! Ann is doing her home task.
2. We have come to the lecture on time but the teacher isn’t allowing us to enter.
3. I have been writing an essay for 3 hours in the morning but now I can’t find my copybook.
4. I study in the Institute of foreign languages in Ural State Pedagogical university.

Task 2.

1. My letter will be left by the postman by the door.
2. My clock has not been repaired by George.
3. A bank robber had been caught by the police by last Saturday.

Task 3.

1. Looked, had been planting
2. Was playing
3. Took off

Task 4.

1. Is
2. Goes
3. Would happen

Task 5.

1. Will have been starving
2. Will travel
3. Will be cooking
4. Will have eaten

Task 6.

1. -, the, -
2. The, -, the

Task 7.

1. -, the
2. -, the, the, the
3. The, the, the
4. An, the

Grammar test. Variant 2.

Task 1. Translate the following sentences using one of the present tenses.

1. Я занимаюсь спортом уже 6 лет.
2. Сегодня он выполнил домашнее задание полностью правильно.
3. Она идет по улице и наслаждается чудесной погодой.
4. Сегодня утром я так долго ждала автобус, что боюсь простудиться.

Task 2. Rewrite the following sentences in the Passive Voice changing the doer of the action.

1. My mum has made a delicious pie for dinner.
2. Wait a little, my neighbor is telling an interesting story.
3. They are reconstructing the zoo right now.

Task 3. Use the given verbs in one of the past form.

1. His clothes were smudgy because he (finish) painting the walls.
2. Kim (dance) when her husband opened the door.
3. He (cut) the grass for an hour when suddenly the lawn-mower broke down.

Task 4. Use the correct form of the verbs in brackets according to the rules of the sequence of tenses.

1. Alice and Henry said they (be) from Florida.
2. I wondered why Sam (leave) without saying a word.
3. I knew my sister (have) a problem soon.

Task 5. Use one of the future tenses in every sentence.

1. My dear granny (become) a pensioner by 2019.
2. When you come to the station, I (wait) for you by the central entrance.
3. She (play) tennis tomorrow afternoon.
4. By the time Liza cooks an apple-pie all the guests (die) from hunger for several hours.

Task 6. Use the definite article with geographical names where necessary.

1. __Sahara desert and __Kalahari desert are the largest deserts in __Africa.

2. __Caribbean are situated to __southeast of __USA.

Task 7. Use the definite or indefinite article where necessary.

1. Yesterday I bought __pair of shoes. Unfortunately __shoes are too tight.
2. We go to __gym twice __week.
3. I come to __work by __bus. Today __bus was late.
4. __English are very fond of gardening.

Answers to the grammar test, variant 2.

Task 1.

1. I have been doing sports for 6 years already.
2. Today he has done his home task completely right.
3. She is walking along the street and enjoying a fine weather.
4. I have been waiting for the bus so long today that I'm afraid of catching cold.

Task 2.

1. A delicious pie has been made by my mum for dinner.
2. An interesting story is being told by my neighbor.
3. The zoo is being reconstructed right now.

Task 3.

1) Had finished
2) Was dancing
3) Had been cutting

Task 4.

1) Are
2) Had left
3) Would have

Task 5.

1) Will have become
2) Will be waiting
3) Will play
4) Will have been dying

Task 6.

1) The, the, -
2) The, the, the

Task 7.

1) A, the
2) The, -

3) -, -, the

4) The